

6008

VOLASPODEL



CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

MONTHLY MAGAZINE DEVOTED TO THE PROPAGATION AND BEST
INTERESTS OF A UNIVERSAL LANGUAGE.

Yelüp 3id, Xul 1892—Xul 1893.

Redakel: - - S. HUEBSCH.

Yelüp at ninlabom laltügis fa söls: YOSEF BERNHAUPT, PAUL
CHAMP-RIGOT, E. W. EARLE, CHARLES P. EMERSON, E. D.
FRENCH, ADAM HENDERSON, F. L. HUTCHINS, B. MACKENSEN,
MADARASSY PAL DE, FERD. NEHLS, GURO NEGORO, ALFRED
A. POST, V. PLOTZEK, WALDEMAR ROSENBERGER, CHARLES E.
SPRAGUE, GEO. W. THURSTON, MAX WAHREN, M. W. WOOD.

NEW YORK, N. Y.
S. & D. A. HUEBSCH, Pübels e Bükels, 322 Pearl St.
1893

6411

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
401567
ASTOR LENOX
TILDEN FOUNDATIONS
190

NINALISED.

	Fl.
Anikos dö gen subsatas.....	98
Anikos dö ülvöds. Fa W. Rosenberger.....	53
Al tomels nimas. Fa Charles P. Emerson.....	115
Balamobsöd yufü Kadem. Fa E. D. French.....	144
Balüman nepesevik. Fa E. D. French.....	67
Balüm lebalik "lutikäla." Fa E. D. French.....	95
Binoet. Fa Charles E. Sprague.....	1
Blud e belemalut. Fa Max Wahren.....	150
Cogikos.....	100, 116, 128
Datüvam Amerikäna. Fa V. Plotzek.....	64
Dif niludotas. Fa Yosef Bernhaupt.....	63
Dö kadem bevünetik volapüka.....	101, 133, 147
Editorial.....	9, 21, 33, 45, 61, 78, 93, 110, 125, 141, 157
Edwin Booth. Fa Kate Field.....	101
Fikuls cinänapüka. Lovepolot fa E. D. French.....	150
Gleninvag Melopik. Fa M. W. Wood.....	36, 47
Gits lautelas. Fa Ferd. Nehls.....	84
Gleluib de Ferris.....	148
Glidö Volapükanes valik.....	2
Kanit sembal. Fa E. D. French.....	129
Kritazälapenädil.....	14
Leböbel yunlik. Fa E. W. Earle.....	40
Levims löfa. Lovepolot fa A. A. Post.....	81
List of Volapük periodicals, compiled by Alfred A. Post.....	70
Löpologam volapüka se loegöp nepaletana fa Alfred A. Post....	12
Lügapoedot pepenöl in godafeil lanedik. Lovepolot fa E. W. Earle.....	51, 66
Mäned ledik ofa. Fa E. D. French.....	111
Menods volapükik. Fa Yosef Bernhaupt.....	146
Mük. Mär smalik plo cils gletik.....	7
Notäd len volapükans Melopa. Fa Yosef Bernhaupt.....	80
Nunod dö Volapükaklub nolümelopik. Fa F. L. Hutchins.....	10, 21, 34, 46, 79, 94, 110
— Fa E. D. French.....	142
— Fa B. Mackenson.....	126
— Fa Alfred A. Post.....	35, 46, 62, 80, 94

Palet kademik e vpaklub valemik. Fa Yosef Bernhaupt.....	119
Pened pegetöl al maniföfam.	
— Fa Ferd. Nehls.....	56
— Fa B. Mackenson.....	56
— Fa Alfred A. Post.....	100
— Fa Geo. W. Thurston.....	159
— Fa Guro Negoro.....	162
Plotog dö lasam kilid volapükakluba nolümelopik, ezitöl in Worcester, Mass., Xul 5id e 6id 1892. Fa F. L. Hutchins.	4
Progressiv lessons in volapük. By Charles E. Sprague....	
	16, 28, 41, 57, 73, 88, 103, 120, 136, 152
Pük bevünetik. Fa E. D. French.....	11
Pük katas. Lovepolot fa E. D. French.....	115
Roberto e Linetta. Fa E. D. French.....	164
Sezükot se pükot söla E. Renan in “ Académie Française.” Fa Paul Champ-Rigot.....	22
Sibam luta. Fa Raoul Lucet (Emile Gautier). Lovepolot fa Paul Champ-Rigot.....	82
Skinaplif balid.....	116
Sugiv seledik in numav. Lovepolot fa Adam Henderson.....	133
Sugiv vpakluba valemik. Fa Yosef Bernhaupt.	126
Suvok. Fa Yosef Bernhaupt.....	69
Tefü setopam in Chicago. Fa Alfred A. Post.....	46, 62, 80, 94
— Fa F. L. Hutchins.....	79
Valnikos.....	13, 38, 85, 98, 113, 133, 150
Ventür jivolapükana. Fa E. D. French.....	24
Volakongefs in Chicago. Fa Anon.....	38
Volapükaliterat e lemels.....	118
Volasetopam in Chicago. Fa F. L. Hutchins.....	134
World International Language Club. — —	142
Yunanes Nugänik. Fa Petöffy Sandor. Lovepolot fa Madarassy Pal de.....	23

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

YELÜP 3.

NEW YORK, XIul zoid 1892.

NÜM 1.

BINOET.

VOLASPODEL pestitom in yel 1887 as läbled volapükik gasesda konodik "The Office," (nu panemöl "Business.") Epubom nomomafiko in mul alik jü mälul, 1889, kü redakel, otävöl in Yulop al visitön volapükkanis e demü saun okik, efinom nümi zoid me vöds suköl :

"VOLASPODEL.—This department of THE OFFICE will be omitted in July and the following months by reason of the editor's absence in Europe. When it will be resumed and in what form of publication, he cannot at present pledge himself to state, as the labors of the past two years have somewhat worn upon him in health and otherwise."

Siso, tim edefom redakele vönik e no ekanom denuön pübami, do flens mödik bledda esepetoms vipi e speli, das volapükans melopik labomsös bleddi okik is in New York, e das nem "VOLASPODEL" ofovom.

In bevütim klub netik pefomom, nemü "Volapükaklub Nolümelopik," kel edunom mödikosi plo döl väpükik e plo pakam volapüka. Kopanals estitoms tidüpis, esegivoms zülagis, efomoms klubis topik, epüboms kedis tidas in gasesds lemödik, emekoms pükotis, evoboms in mods valik. In lasam yelsik de 1892 pesludos, das klub nedom calabledi okik puböl in lezif New York. Sikodo VOLASPODEL, pos slip blefik asustanom e spelo ofövom du yels mödik vobädami pebe-ginöl.

Bled obinom disü dukam söla Samuel Huebsch, keli no zestüdos bitöpön publüge volapükik ni lilädeles VOLASPODELA vönik, e kel eblufom dub vobäds e vobuks okik fägi lefulnik plo cal.

Bekob göni e yufi flenas valik vpa, nestü difs ceda, blede at nepaletik, ab nedeslopik.

Me yuf olsik literatik e materik olabobs bleddi digik fatäna.

CHARLES E. SPRAGUE.

GLIDÖ VOLAPÜKANES VALIK!

? **V**EN romans pebevikodöl fa galänans eneviloms devätön paunis mil goltüda, pesuseitöl as klitlipab, ma vätamafs tu vetik nefenas, Brennus, reg valüdik galänanas, lekoföl ejedom glafi oma su vetädajal sevoköl: "Vi pevikodöles!"

Ifi siso sevokam at nëmisaladik evedom pükedavödik, deno no binom atüpo nom plo dunamamod paletas vikodik, ibo noe menäl büdrom spalön nefeni pebevikodöl, soi vised konsälom ceinön dub meiläd nefeni pebevikodöl al flen.

Lio umo plisip at pögeböl us, kö komip no zitom dub glaf e glöp, kö palets bofik komipoms plo volekam döla otik dub vafs nobikum lisäla e nolüga, e kö te dif tefü mod volekama esätelom paletis.

No-li binos valiko smilik, if palets tel, rigadiko steiföl zeili ot, bekligoms balvoto jü pläkünos? No-li binos nelisälük, if palet balimik jedrom valüdi stüma oma su vetädajal sevoköl "vi pebevikodöles!" ta palet votimik ekovoböl plo pakam döla ot? No-li mütom dub atos paleti votimik deflekön oki löliko de döl subimik? E no-li binos leigo nelisälük flanü palet pevikodik jötön u sägo taön döli, plo kel vöno sovemo pelanimom, bi difs evedoms tefü mod volekama? No-li binos söt bligik plo alim paleta aikelik lenlägön döli nobik e steifön nämiko volekami ata nestü dif ceda?

Lilädel ya urätöl, kisi zeilob e döli kimik tikob, no blamomös, das is bepükob dinädi manifiko, keli publig no nolomös, o. b. dikodi volapükanas; ab nen dot vun te kanom pasanön stabiko, if puxamom sätiko. No kanos paklänöfön, das slitam dibik pefomom bevü volapükans, ni kanos paklänöfön, das slitam at oglofom umo e umo, if med semik no patuvom e pagebom, al sefulön u ponön ati, e so leno kanos paklänöfön, das dikod at noe eneletom pakami gletikum volapüka, soi esälanimom züpelis vöno zilükün, sodas kovobels mödik vilöfik e vitimik elüvoms säki gletik, ifi ko pid gletikün.

Me vöds votik: Spel, keli elabobs tefü pakam volapüka, no pevolekom; tadilo, in yels bevü kongefs de München e de Paris mufam gönikum e lifikum esibinom e tefü literat volapükik e tefü stenüd numik volapükanas, ka pos dikod neläbik, e mutos pakoefön, das siso no mostep, sod gestep binom pöplotogöl tefü lanimam plo volapük.

Al finön stadi fätik at lezesüdos büo, das palets bofik zedoms kipami stübik; yilöf mutom pablöfön flanü palet balimik äs flanü palet votimik e palets bofik mutoms balamön luüno tefü yeg bal at: leno lüvön döli, ifi ceds difoms tefü mods al volekam ata.

Volapükaklub nolümelopik, konsidöl pöligi tädöl pakami, vo sägo

sibinami volapüka, esludom, lensumön kipami nepaetik e dunön poso äs büo valikosi, al födön volapüki me dunöf nämik e plagik. Osteifom, al gedagetön plo volapük gluni, keli jiniko ebölüdom ; sagob jiniko, ibo döli so nobik püka bevünetik, egetöl ya vulis so dibik, jeno no kanom panosön, patiko if mans so digik e fefik, äs uts, ebinöl plisenik in lasam kilid volapükakluba nolümelopik, kovoboms plo at. Ab töbams volapükakluba nolümelopik, lio vobädik e sikik binomsöv, deno no sätoms al dagetön zeili ; volapükaklubs valik tala, vo volapükan alik mutom kovobön, al volemön döli nobik. Step veütikün alos binom balif väflanik bevü volapükans, e klu suflagobs volapükanis valik, gebön fluni omas, das venudlöf rübik at bevü palets pofinom ; suflagobs valikis, lenlögön döli leveütik e no lüvön ati löliko demü difs smalnik. Okapälöbs balim votimi, ufas penobs stüli balid, udas gebobs stüli telid u kilid ; valiks nens no kanoms binön klatels äs i no valiks penoms klatiko lomapüki omas ; sikodo sepüköbsöd tikis obas balugiko, baligo e klüliko, sodas alim kanom kapälön atis,—tim omekom madik lifafägikosi, du puodikos e nezesüdikos defalos ito.

Ibo no kanos padotön, das döli gletik püka bevünetik melitom slopäli leladik e töpis nefenik züpelas oma, ni kanos panonön, das volapük soelik bevü blüfs valik püka bevünetik pladalom e kopom jeno döli at e demü pakam gletik ya edagetöl e demü mökods votik ya sätik pesepänöl e peläsevöl.

Konsidü stad at uf mutobs sefön kelosi ya labobs, ud eböludobs valikosi ; uf volapük vedom pük bevünetik, ud döli balöna menadi me tan püdik püka valemik pabölüdom löliko ; e if jötobs volapüki, lätikos ozitos zelado, ibo no blüf votaflanik kanom spelön, dagetön seki somik äs volapük, nestü difs bevü züpels oma.

Kludo mofö vafis ! e komipöbsöd pebalöl te ta flens tuggedik döla, ta nenolug e ta lindif.

Volapükaklub nolümelopik ekomitom obi, redakön bledi at calik oma ma lenlogedam löpnik, e osteifob dafulön valädamis e vipamis kluba. Sibinam materik blea at soin pesefom, das büo kanom pubön in fom at ; if nited plo volapük oglofom denu, sodas num lilädelas e bonedelas pamödom, num flanas blea at i pomödom dinädamaifiko. Spelob, das volapükan alik odilsumom in steifs obas gonü födam döla volapükik, e das oyufom obi, al mekön bledi nepaetik at nuneli fiedik velatikosa, gudikosa e jönikosa.

E nu nog begob volopükanis de nil e fag, das lenlogoms bledi at as fleni gudik, me kel kanoms sepükön tikis e niludotis omas tefü valikos födöl e mödöl nitedi plo säks volapüka, e uti plo literat, nolav, ted e dustod.

—Vekömö !

SAMUEL HUEBSCH.

**PLOTOG DÖ LASAM KILID VOLAPÜKAKLUBA
NOLÜMELOPIK, EZITÖL IN WORCESTER,
MASS., Xul 5id e 6id 1892.**

KOKÖM balid nefomlik ezidom Xul 5id düp roid büzendela in "säl Salisbury." Kopanans suköl ebinoms plisenik u pepladöl du lasams : (Tat de New York) s. Charles E. Sprague, lecif, de New York ; s. dokel E. W. Earle, cifel, de Rochester ; vofül E. McCall, de Utica ; s. led. M. A. F. Holmes, de Macedon ; s. dokel Charles Woodward, de Elmira ; s. Wm. M. Marshall, de Cambridge ; s. Samuel Huebsch, de New York ; (Tat de Massachusetts) s. A. A. Post, cifel, de Boston ; läds H. C. Smith, de Athol, e O. H. Morrow, de Worcester ; vofül A. B. Coulson, de Worcester ; söls J. C. Pellett, W. H. Raymenton, F. L. Hutchins, lepenädan, de Worcester ; s. G. C. Creelman, de Boston ; (Tat de Connecticut) läd H. Gaylord, de Hartford ; s. W. H. Brightman, de Hazardville ; (Tat de Maine) läd S. S. Eaton e vofül Eaton, de Portland ; (Tat de Vermont) läd A. Y. Cotey, de Vergennes ; (Tat de New Brunswick) s. H. C. Creed, de Fredericton ; (Tat de Kansas) s. dokel W. Morgan Martin, de Wellington ; (Tat de Illinois) s. C. W. Shoemaker, cifel, de Chicago ; (Tat de N. Dakota) s. John X. Wilson, de Carrington ; (Tat de Missouri) s. Ambrose Müller, de St. Louis ; (Tat de New Hampshire) läd Louise Dow Benton, de Lancaster ; (Tat de Pennsylvania) s. U. Grant Jones, de Pittsburgh.

Siedäm fomlik pemanifom fa söl Charles E. Sprague, lecif, me lenpük volapükik, düp zid pozendela. Plotog dö lasam telid in Chataqua, äs pebuköl in "Volapük" de IXul e Xul 1892, pelensumom fa lasamef e täno lepenädan elilädöm nunodi suköl :

Denu ekokömob, al konsälön kobo dö meds gudikün al fovön vobi, keli ejäfobs vitimiko. Egetob penedis lemödik säköl tefü klub e vob oma e tefü stukam e disein püka ; laltügs mänifodik pepüböl du nifatim 1861-92 ekodoms penedis mödik ; ked lenadadilas tels pepüböl in blede so mödik tatas at i eflagoms spodi mödik.

Mesüls pemekoms, suno na lasam in Chataqua, ko söl C. C. Beale, pübel de "Volapük", das givom dili gaseda at plo nunods calik kluba, das samäds gaseda posedoms kopananes valik kluba e das pelam plo lemän yelüpa, o. b. plo nüm 4 jü e ninkikü nüm 10, binom sentabs 35 a kopanan. Mesül at pefulom e klub epelom plo samäds so pesedöl. Senob obi pebligöl, danisagön söles Frech, Post e patiko söle Mitchell plo yufam me läpolot stöfa tefü dil calik gaseda, ab ötüpo mutob se-

pükön pidi, das gased epubom so nenomomafiko. Zülags balsetel pe-segivoms cifeles, kopananes e votikes du yel. Samäds kiltum pakabukila tiädü "Volapük in juls publügik" pelautöl fa söl Creed, pelemoms de söl Post, pübel. Kopanans 26 no epeloms yelamoni plo yel at e nems omas peliunoms. Kopanans 42 epeloms; egetobs kopanans 37 nulik, so das num lölik kopananas kluba nu binom 79.

NUNOD FINANIK.

NINSUMAM.	SEGIVAM.
Yelamon jü Xül rid.....\$ 80.00	Potamon.....\$16.97
Läpolots..... 9'00	Penöm..... 5-75
Pakafün..... 17.00	Bükam..... 5-75
Zülags..... 1.00	"Volapük"..... 26.80
	Zülags..... 1.00
	Pakabukils..... 5.00
	Zülags calik..... 6.00
	Plusuam..... 39-73
Suam.....\$ 107.00	.....Suam..... \$ 107.00

Söl Creelman pekomitom, xamön nunodi finanik löpnik, e söl at edunöl atosi enunom, das nunod binom gitik sesumü pelam söla Par-celle. Nunod pelensumom flantü lasamef.

Söl Post täno enunom, das ked lenadadilas tels pepüböl in gaseds mödik peblöfom as mod vobädik e desidik, al lenzugön seniti popa al Volapük, ab no as med sätik, al lenadön plobo püki at. Pösods za 1350 esedoms vobädis sugivas pegivöl, al pamenodön, e mödik estudoms lenadadilis at nen esedön vobädi sugivas. Nedoto lenadadils evobädoms nitedi legletik plo volapük in tats at, des Kanadän jü Kalifonän.

Lepenädan täno elilädom länototi suköl: "Glidob ladliküno kopanans valik volapükakluba nolümelopik e vipob jonön, va no binomöv din gudik, givön bevü yegs papladöl kösömo distü stabaston bumotas maniföfik pöbumöl samadis gasedas volapükik. If volapük odeilom u ocenom ats obinoms seledots gletik in timag fütik fagik. Louise Dow Benton, de Lancaster, N. H."

Penod dö "gepotakad pepelöl e volapük" fa s. Jacob Frech pelilädöl täno, egetom läsevami vemik flantü lasamef e pekonsidos, das pübam ota in gaseds mödik binom ledesidik.

Pemobos e pesludos fa lasamef, sepetön dilsumami ladlik läde L. Dow Benton in glif demü deil süpitik matana ofa.

Söl Post täno enömodom meliti vobas nefenik, betikälük e vobädik plofeda Leopold Simónson edeilöl in Hartford; pesludos fa lasamef, das penod dilsumälük posedom famüle edeilöla; söls Post e Brightman pekomitoms, al dafulön sludoti at.

Täno peneds sölas dokel Woodward e Wm. C. Woodward, de El-

mira, pelilädoms e ut söla Arnold Scherzinger, plofed in Portland ; bepükam lonedik esukom penedi lätik teföl löpef gitik in dins volapükik. Düp 5id lasam pefözogom jü vendel.

Koköm vendelik ezitom komü publüg gletik, kele s. Hutchins ebitopom pükalis. Söl Sprague eseplänom stukami e zeili volapüka, täno s. Post epükatom dö mostep ata ; plisenels elenliloms pükatis at klantik ko nited legletik e examoms täno kumi levemik literata volapükik peblimöl fa kopianans.

Siedäm denuo pemanifom fa lecif Sprague düp roid bützendela suköl. Penod lenitedik söla Thurston, de Providence, pelilädöm fa lepenädan ; pemobos e pesludos fa lasamef, das lepenädan sepetom lautele dani lasamefa plo penod nitedik at ; otos pesludos tefü penods sölas French, Dailey e Wilson.

Bepükam denu pelasumöl tefü löpef gitik in dins volapükik edagegotom seniti e nitedi legletik lasamefa. Söls Sprague, Earle, Post, Hutchins epükoms tefü yeg at e na bepükam lefulnik Huebsch edalofom mobi suköl : “ Konsidü atos, das volapükaklub nolümelopik diseinom te fetanön melopikanis valik gönöl döli püka bevünetik, ab no büedön lobedi, ni mosumön libi, pasludos atoso, das sludot de VIIJul 22id 1890 : ‘ Läusevobs as löpefi gitik tefü dins pükik kademi volapüka pestaböl fa kongefs de München e de Paris, e plösenöl züpelis e gebelis püka in läns valik ’ paliunom.” Mob at pelensumom e klub evedom atoso velato nepaletik e egetom stadi libik vönik.

Mob suköl söla Hutchins, peyuföl fa s. Earle, pelensumom : “ Komedobs gebami e pakami stüla balik volapüka nen netims e kompligs.”

Sukü nun lepenädana, das klud enelabom calabledi sis nüm 10 gaseda “ Volapük ” s. Sprague enenom, das s. Huebsch isisagom pübön calabledi, e das lofom tiädi “ Volaspodel ” plo ot ; sukü mob söla Earle dan kluba pesepetom söle Huebsch demü lof gudlik oma, e dilekef pekomitom, lenleodön calabledi somik. Bepükam tefü fom blea esukom täno e pesludos, das te volapük pogeboom in bled at.

Sukü mob söla Hutchins dilekef pekomitom, plepadön e pübön sezüki nelijik dunas lasamefa at.

Söl Post elänotom, das spad pesefom in tabled dadükik setopama ozitöl in Chicago in yel 1893 diseintü setopam volapükik e ebegom, das kopianans e votiks nunoms lepenädane nümi e tiädi vobukas, kelis kanoms sedön al setopam, sodas sevälam kanom pamekön e das no samäds tumödik sota bal obinoms us. Söl Shoemaker in Chicago okudom vobukis pesedöl. Lasam pefözogom jü pozendel.

Siedäm pemanifom denu düp 3id pozendela. Söl Earle emobom, denuvälön bavögiko söli Charles E. Sprague as lecifi, e söli F. L. Hutchins as lepenädani plo tüp yelas kil suköl. Söl Sprague etapükom mobi at sagöl, das nu semvotim pavälomöd as lecif, mans so

mödik sibiröl in klub digik cala at vetük. Nestü tapük at mob söla Earle pesuliodom e pelensumom bavögiko, e söls pevälöl elensumoms denuo cali peloföl.

Pemobos täno, votön gleloni tefü pelam yelamona, ab lecif eseplänom, das not sätik no pemekom in suflag plo lasam e das kludo votams no kanoms pamekön ; yed al klülön loni tefü pelam yelamona kanos pasludön, das pelams pemeköl büfü lasam yelsik tefoms yeli golik e pelams pemeköl pos lasam yelsik tefoms yeli suköl.

Pesludos tefü bukil pakik pejonöl fa s. Mackensen, komitön s. Earle, das plepadom pakabukili plo bukam.

Söl Post fino emobom, das lasamef komedom cifeles tefü vobam plo yel 1893 lanimami plo stitam klubas e kladas diseinü studam volapüka in zifs e zifils stüka omas. Pos lensumam moba at lasam pefinom.

Lasam sogik e glefid ezidoms düp velid vendela in loted Lincoln. Plä kopanans kluba esibirnoms as lots söls A. P. Marble, goval julas zifik, S. S. Green, bukakonletel bukakonleta publügik, dokel W. H. Raymenton. Pidapenods, das no okanoms binön plisenik, pegetoms de söls I. G. Wight, löpitidel lejula klatelik, G. Stanley Hall, bisiedal de "Clark University," E. H. Russell, letidal jula nomik tata e H. T. Fuller, de "Polytechnic Institute."

F. L. HUTCHINS.

M Ü K .

Mär smalik plo cils gletik.

KLIMS ebinoms vöno so mödo pepaköl bevü mens su tal, das edisojedoms valikosi sölame okas, e sikodo pölig etädöm, das tugs pomodlänoms löliko de tal.

Tugs pejeköl elasamoms, al bekonsälön tefü meds pötik, al finön stadi fätik at, e leod emobom, das mük bisiedom lasame ; mük edenesiom natiko, e bi tim ebinom blefik e kostik, no ebegon müki telna, lensumön cali at, sod evälön fovo sludugi as bisiedali.

Fegonü bepükots komitefs difik ebinoms pövälöl, e mük, do pemoböl plo komitef alik, edenesiom egelo, bekodöl denesiami, das tugs lemödik binoms plisenik, umo digik cala peloföl, ka om it. Tugs fino ezünoms e esemofoms müki.

Mük nu elovigolom lügiko al lasam klimas, al lenlilön bepükotis atas, ab klims edalogöl pöfiki eflapoms e esemofoms omi.

E sikodo no nolon jü adüp, va mük binom klim udu tug.

SAMUEL HUEBSCH.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language..... Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp..... Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA

E LIKO KANOMS PADISIPÖN

FA DOKEL M. R. LEVERSON,

de niver de Virginän

PELOVEPOLÖL SE NELIJAPÜK

FA SAMUEL HUEBSCH

Price - - - 30 Cents

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by SAMUEL HUEBSCH..... Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa SAMUEL HUEBSCH. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük... Price 50 Cents.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.

5A

VOLASPODEL

Suäm yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

YELÜP 3.

NEW YORK, Iul zoid 1893.

NÜM 3.

EDITORIAL.

IT is conceded that the construction of a universal language which answers every literary, commercial and diplomatic requirement was completed more than a decade ago—and that language is known as volapük. There now remains but one course open to those who are benefited by its existence, viz. : to urge its adoption in the curriculum of schools, to use it in the wording of contracts, treaties and business correspondence and to encourage the growth of its literature.

LILADANS tuvoms in nüm at sezükoti blefik se pükot sembal fa s. Ernest Renan, literatel mäkabik flentik, edeilöl Xul zid 1892. Söl Ernest Renan ebinom man balid kel epükom in "académie française" dö volapük e nen dot dil tefik pükota at onitedom liladanis. Danobs plofede Paul Champ-Rigot, volapükan lemclidlik e nefenik, lovepoloti klatelik sezükota at nitedik.

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

SÖLS suköl fomoms dilekefi volapükakluba nolümelopik plo otüp : (Nämü cal omas) lecif C. E. SPRAGUE, 1271 Broadway, New York ; lepenädan F. L. HUTCHINS, Box 231, Worcester, Mass. (Sukü vögodam) cifel A. A. POST, 114 State Street, Boston, Mass. ; cifel ORVILLE D. ORTON, 1306 Newstead Ave., St. Louis, Mo. ; cifel dokel M. W. WOOD, Ft. Preble, Portland, Me.

Kitob daniko

- de flen sembal kluba.....\$ 5.00
- " Capt. J. L. Wilson.....5.00

pelamü kosts lasama latikün.

CHR

Söl B. Mackensen epükatom dö volapük in del 25id ämula in Black Jack Springs, Texas. In del suköl efomom kladi julanas balsebal plo stud volapüka. Etidom kladi at du minuts za fols in del alik. Pos dels mäi za teldil bal julanas ekanom liladön volapüki yufü vödabuk ; ans elovepoloms sägo penedi al volapük ti nepöko. Julian yunikün, laböl lifayelis te bals, elenadom gudiko. Söl Mackensen i labom julani bal in San Antonio, e bali in zif votik.

Söl S. W. Thomas egivom klube literati suköl desänü geb du setopam in Chicago. Gaseds : Volapükaklubs, yelüp 6id, nüms 12.—Revista, se Madrid, yelüp 1888, nüms 8, e yelüp 1889, nüms 7.—Volapük se Madrid yela 1887, lefulnik.—Gased bevünetik yela 1890, nüms 10.—Volapükabled tälik, se Torino yela 1888 nüms 1 e 8.—Volapük, se Boston, yelüps 1888, 1889 e 1890, lefulnik, e yelüp 1891 nüms 1, 4 e 5.—Volapükagased, se Wien, yelüps 1888 e '89, lefulnik. El Volapük yela 1886, lefulnik.—Van kuo t'ung hua tzu tien, se Cinä, nüms 7.—Volapükabled lezenodik, yelüps 1882 e 1884 jü 1889, lefulnik, (yelüps 1885 jü 1887 teliko).—Buks : 12.—Glamats : 10.—Vödabuks : 3.—Päms : 2.—Samäds gasedas : 33.—Dans kluba pagivoms atoso söle Thomas. F. L. HUTCHINS.

SEZÜKOT SE PÜKOT SÖLA E. RENAN IN "ACADÉMIE FRANÇAISE."

(Koköm : Telul 2iid 1889.)

AL STABÖN maselefs at literatik penemöl yeltums klatelik, bos pleso saunöfik e fümöfik binos zesüdik. Bod nefeinik pemeköl domo binom pötikum in fal at ka kekadins. Literat kel vipom vedön klatelik, o. b. valemik, sötom kanön pagebamön. Literat gudik plo atos binom ut kel, pelovepladöl in plag kodom lifi gletobidik. Lif, pekodötöl segun plisips literatik yeltuma balsevelid, obinom stedälik e snatik, veüti ailimödik labom. Literat atimik no kanom dalifön blüfi at. Dido, kanal no binom cötöfik tefü mikapälübs kels pamekoms me vobad omik. Lufeilan, kel nüsligom stupiko benosmeli pegivöl ome, dat smelamom omi, sötom senön zuni ta te ok it dö netipäl oka. Ab, al vedön tenüplik no sötos jinön pläleodik, das paböladamon me flagams anik. Valikos deböl bosu vime timila febolos äsliko vim at. Kelosi mölad jafom, mölad dejafom. In yels mil odenubukon ba te bukis tel bäledikün menada, o. b. Homerus e Bibi. Pökob : al böladamön dekömäbefis füdik, obükon i vobadilis anik pevälöl fa plofeds literata tima et, diseinü xams. Lafafians anik pelautöl fa obs potuvoms ba uso, pekopanöl ko lovepolot in *volapük* bevü tonabaliens. *Debemur morti nos nostraque.* PAUL CHAMP-RIGOT.

YUNANES NUGĀNIK.

FA PETÖFY SANDOR.

BIMS no labōl flolis, li flukis oblinoms?
 U yunans fatāna oba li flols binols? . .
 O vi gade somik,
 Vi tumenaliko, bi God omi flapom,
 Kō, ās ols, nugāniks yunans—vio logon—
 Eglofoms flols stūmik!

Lan oba lefoga fomoti lensumom,
 De lefūd al vestūd ovi fatān flitom.
 Nevifo, dagiko,
 If, as lefog ninom, leliti labomōv,
 Yunans! lemōd olas āseistomōv
 Su pūf nelifiko.

Bi ols, yunans, lifi luntno melidols,
 Būpals olas gletiks stels fulik ebinoms,
 E li ols? . . Smalikans!
 Lufāt no kodomōs, das fatān at pōfik
 Ozestūdom olis; jel obinomōs smalik
 Flantū ols, noslikans!

Lad olas, vo! binom ledom pamanifōl,
 Dlānoms us kumiko okis lots bōsetōl,
 Lots egelo yofik;
 Pop zanālik fulom cemi e sāluni,
 Kels ai no letoms lesmaliki pladi
 Sene fatānanik.

Lad olas labedom guli smalik tōbo,
 Kō ninspulom oki, as spulaf, klāniko,
 Fatāna lōf sanik;
 Ed atos te dulos, jū itasūk kōmom,
 E dedlidōn oti, olis okonsālom,
 As dōni lebadik.

Binols, vo, fibikans! keles nid fatāna
 No vōladom umo, ka nidil pleita
 Vanik e golenik.
 Binols, vo, fibikans! Nidōn kanomsōv sols
 Oles, e plo atos, viliko zistanols
 Litapoli stōmik.

Lõf sanik fatäna! kõi sõtob blunõn
 Peni oba fibik, al digiko pänõn
 Magi ola glolik?
 Dat bemagügolõs eti, kel logedom
 Oli, dat blõt valik nugänanas vedom
 Lom ole tentüpick!

Leplekels lugodas, ols slafs i pleita,
 Kõmolsõd! Smaglañi jokob in' lad oba,
 Skutomõv blud vamik
 Oma su kaps olas . . ba seki olabob . .
 Ba olevotälõls . . ag! kõmolsõd len ob . .
 Len godavat nulik!

MADARASSY PAL, DE.

NOTED LOVEPOLELA. Kusadam at japik, keli Petõfi elejedom in yel 1847 in zun fatänäla oma ta yun Nugäna, ebinom necõdik, e zids eblõfoms oti as nevelati. In yels 1848 e 1849 in libapug yun lõlik Nugäna estanom su stäns ta Lõstänans e Rusänans.

VENTÜR JIVOLAPÜKANA.

LÕMIB izedom ven vendel ekõmom, e lefogs peblekõl nu etovoms boso okis de horit vestüdik, jonõl zõni nabik sila kleilik na sol idisom. Kõls valik läneda balsulik idepuboms pianiko, lits ya epuboms in litõps domas in nebel ve kul fluma, e latumo in doms su smabels dilo pafotõl. Vien, glõfõl pianiko, eseifom da bimalams, e bleeds falõl espidoms da lut, al kumõn okis flantü vegs, u al tapõn gluni distü bims gletik fota. Ko del, vig i efinom, e feilels fenik estükoms lomis okas, al takedõn postü vobs tumõdik delas mäil efegolõl.

In dom at, boso gletikum ka doms nilelas, dom telastõkik pazümõl me mefabims kels iglutoms glõliko, jtü lõmib bletimik elunom jõni omas,—famül esiedom zi tab. Vendelafid pifinom, e valiks eliladoms takediko. Fat eliladom vigabledi, segivoti vavigik delableda peptübõl in zif nefagik Stägazif—dinis nunotik, bolitik, feilavik. Mot eliladof timapenädi glügik e relik. Son bäledikum estudom nümi lätikün de “Cinel melopik,” ibo elõfom umo dinis kanik e fablüdik ka vobis feilik, kelis deno edunom fiediko e neplõnõlo; no bi enitedoms omi, sod bi fat oma edesidom mödo, das no lüvomõv farmõpi. Son yunikum eliladom koni täva e ventütras in “Timapenäd plo puls,” e Elsa,

jison lebalik, löfäb famüla, eliladof fovoti lekonedä fa Howells in timapenäd mulik. Ab seil fino peblekom, e liladels votik peropoms fa fat famüla.

“Eko bos kel onitedos oli, Clifford!” esagom sone bäledikum oka. “Edatuvon cini nulik kel odekötom läfis sätik, al zibön kunis tels tüü minuts lul, e nedom te puli smalik kel kanom tulön oti me nam bal!”

“Liedö! no kanon ai klödön ninsädis, u kelosi pömetoms,” esagom Clifford smilölo. “Datuvot nonik bevolekom valiko utosi keli datikel ota ispelom. As sam, eliladob bletimo, das deutänan sembal idatikom püki nulik, u ba kosiadoti pükas valik votik, dubü kel nets valik kanomsöv kapälön balvoto! Ab atos ejenos büfü yels za balsetel, e kim elogom glamati u vödabuki püka somik?”

“Mutobs klödön, das God no edesänom somikosi,” mot esagof. “Neläbäd Babülona no nog pefinom. If mens no ibinoms so pleitälük, if iviloms te löfön Godi e blibön kotenik ko legivots Oma, ebinosöv votiko.”

“Ab i liladobs, das God eneläbädöm tali demü Adam,” Clifford egepükom, “e deno mutobs vobön e getön de tal at so mödikosi äs mögos, al nultüdön e al klotön obis. E kikodo no labon giti stümik tefü pük menik?”

“Niludob, das laltüg at tefom subyeti keli beptükols,” fat esagom. “Eko, redakel blede at desänom pübön kedi lenadadilas tels, kels otidoms plisipis püka nulik olas, kel labom nemi selednik, keli leno kanob sepükön. Bö! kikodo no pübön dinis pöftüdik, u lutino nitedik? Tuvob nosi in blede at.” E epladom nestümliko vigabledi su tab, e emogolom, al logön, va valikos estados bentüno in nimöps oka.

Ven Elsa ililadof jü fin flana, e piropof zenodü zids nitedikün me vöds nelesumik et,—“fov osukom.”—esumof nulälüko vigabledi, keli fat ofa ililadom. Pük nulik, kel ofetanom netis valik tala! Si, mens valik okapäloms balim votimi, e yufü datuvot at! A! eko laltüg! “Beginobs atos kedi lenadadilas volapükik, opuböl velüdel alik, kel ogivom noli plagik püka et utes, kels oliladoms senitiko e oföloms kudiko tidamis obsik tefü gebam sugivas. Studonös du minuts bals dela alik, penonös lovepolami sugivas, e sedonös otis (ninöl kövi peladetöl sedele, e ko potamäk pasukleböl) al plofed X. in Stägazif, kel omenodom e ogepotom sugivis.”

Lenadadil balid esukom. Elsa ememof vigis fenlik, du kels isteifof al lenadön deklinamis lul latinapüka, kelis no nog enolof bentüno. Ab ünü minut bal ekapälöf kläni lölik deklinama volapükik! Fomam ladyekas e ladvelibas esukom, e vödalised blefik, kel suno palenadom. Blod Clifford e mot evedoms penitedöl boso tefü lovepolam sugivas. “Klödob, das kidon tu ofeno posü esevön so blefiko balvoto,” mot

esagof, " ab mod somik lenadama obinom ba plöpik. Ab tefü obs iso binos ya latik : kludo kidobsös balvoto—e neiti gudik ! "

Vigs efgoloms. Elsa efovof studi volapüka, e esedof vavigo sugivis pelovepolöl ploffede gudik in Stägazif, kel emenodom gudiko ab jalepiko pöki alik, e ejonom ofe ködi pöka e plisipi patik teföl oti, dat pök no padenuom. Ab pöks ofa ebinoms nemödik, e ekapälof suno siti lölik volapüka. Bi bükapöks mödik e töbik esibinoms in sugivis viga-bleda, elemof vödabuki ; e suköl konsäli ploffeda X., ebonedof bledis volapükik tel, kels ekömoms vamulo ofe de Kjöbenhavn e de Antwerpen. E du vendels nifatima lonedik etuvof gälodi gletik in liladam timapenädas et, in lovepolam sugivas in viga-blede, e in spodam volapükik—ibo potakads mödik, pepenöl feiniko ekömoms ofe de jispodels betikälük in Tälän solik, in Rusän glumik, e de zifil bevü bels Tiroläna. Egetof i kadis anik, pelautöl pökiko, ninöf kelas ebinom : " Löfob volapüki. Vipob spodön ko ol. Li-otökol penedamäkis ? " Ab at ebinom musam plo blod yunikum ofik, kel evedom fovo konletel zilük potamäkas.

Kilul ti efinom, e valiks evaladoms nesufadiko, al vekömön flolatiimi zogik. Ab nifafal pläkösömik ezitom : stom eblibom kalodik, e famül obsik esludom, al tävön al zif. Veg ebinom boso lonedik, ab nif bundanik e smufik, e kanon tävön spidiko in nifavab, if jevals binoms yunik, e estanom du dels mödik in nimöp. Famül lölik esiedom in nifavab, e erivom Stägazifi posü vegam yofik na sol idisom e ven mun gletik enidom so takediko e benälüko in sil. Emuton lemön dinis mödik—yegis, kels no patuvoms in tedöp smalik paga omsik donü flum, kö fablöd gletik ebinom—dinis plo feilam, päkedis sidas, stumis nulük, bukis anik, dinis klotama lepato plo Elsa e plo mot ofa—e alim egolom in tedöp difik.

Ven Elsa egekömo al nifavab, polöl päkedili keli epladof distü sied, eko, böset gletik in süt : filaskut, pelenzugöl fa jevals tel rönöl, ebeispidom disipöl spagis e fili po om, e kodöl jeki gletik jevalis nifavaba. Elsa egleipof zugalienis, ab vanliko ; näm ofa no ebinom sätik al meköm stopön jevalis. Süpito, man yunik egleipom mudajainilis, e ebekipom jevalis susitupöl e dlemöl. Pölig no ibinom ba gletik, ab vobadam fovik nepesevela eneletom jeki mödik, ifi no kastofi fefik.

" Danob vemüno oli ! " esagof ome. " Esavol nedoto lifi obik ! "

" No kanob kapälön oli ; " man yunik egepükom, " no nolob nelijapüki ; binob dänan. "

" Liedö ! " esagof. " Ob it nolob nosi dö dänaptük. If te kapälölv volapüki— "

" Volapük ! " esevokom dänan. " Ab si ! Ebinob kopanel volapükakluba in Kjöbenhavn : emusamobs uso du vendels lölik, e volapük pegebom sekikiko. E ol, li-binol jivolapükän ? "

“Estudob e eliladob boso püki at,” egeptükof. “Ab nevelo elabob pöti, al plägön omi. Deno kanob kapälön oli, e binob pasuadöl, das kapälol obi. Li-ebinol lonedo in zif at?”

“Te dels nemödik,” esagom. “Ebinob studel kiemava in niver sembal in Dän; ab posü deil fata obik, emutob sükön vobi al nulüdüön e al klotön obi. Ekömob al Melop, al zif at in kel palefan sembal oba elödom, kel, äso eklödob, ekanomöv yufön obi al tuvön vobi. Ab ven irivob iso, enunon obe, das edeilom; e ob it no ekanob tuvön vobi anik. Nol kiemava keli labedob binomöv zeladiko völadik in fablöd u in tedöp stöfas kiemik; ab no nolob nelijapüki e sikodo nek labom pladi plo ob. Fögivölös obi, das ob, foginel, sagob so mödikosi tefü ob it; ab jinol obe as flen, bi pükol püki, keli kapälob e löfob!”

In timil et fat e blod Clifford ekömoms al nifavab. Elsa ekonof omes ventüri kel izitom, e egleipoms fovo nami dänana yunik, ko dans ladlik, kelis at ekapälom, ifi pesepetoms me vöds nepesevik ome.

“If man at nolom beno kiemavi,” Clifford esagom, “binob pasuadöl, das okanom tuvön cäli gudik in fablöd nilü dom obas, ibo sulogel sükom mani somik. No zesüdos, nolön nelijapüki: ye olenadom suno oti, e sulogel binom volapükän plobik.”

“If flen obsik binom soalik in zif at,” fat efovom, “kikodo no ogolom ko obs al dom obsik, e okanom visitön ogödelo sulogeli fablüda. Spelob, das otuvom vobi nitedik e pöfödik.”

Ejenos. No ebepenob logodi jönik e snatik, helis blönik, logis yulibik dänana yunik; ab, o liladel löfik, erätol ya nedoto, das elabom pösedöfi vemüno lesumik. Zelado, emutom siedön nebü Elsa du vegam lomivedik in nifavab, bi nek famüla ekanom kapälön fogineli. E volapükön ebinos so nitedik in pöt somik! Ekonom ofe mödikosi dö studelalif gälodik, dö lom vönik oka, edlenom ti, ven epükom dö mot e fat edeilöls. Evedom betikälük ven enömodom nolavi, keli elöfom lepato, emanifom ofe spelis e desidis oka, al fovön studis: ibo studel velatik nevelo finom studüpi, ifi elüvom juli u niveri, ifi vob laik mosumom pöti alik al studön bukis. Mutom nog tikön, nog datuvön, nog lenadön de valikos zümöl omi. . . O liladel löfik, no fögetolös, das valikos at ezitos düti lit muna, in nifavab, e neit ebinom nen lefogs in sil!

Si, Rodolf etuvom vobi foviko. Sulogel sagom, das labom täleni e datuväli gletik e das kopanelis fiama divoms mödo omi, e desänoms, bekipön omi in cäl omik, ifi vedos zesüdik, das pelon ome mesedi mödo gletikum. E man somik ovedom zelado liegik e palestimöl. Nil-els sagoms, das visitom ofeno Elsa. Nek nolom, kis ojenos; ab atos binos netablöfik: Elsa e Rodolf binoms flens vemüno gudik!

E. D. FRENCH.

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

24. Sometimes we have to ask a negative question like "do I not write?" In this case put "**no-li**" in place of "**no**," as "**no-li penob**?" "do I not write?" "don't I write?" "am I not writing?" "**no-li selobs**?" "are we not selling?" and this may be carried all through the list again.

25. Now, let us again recapitulate our acquirements taking a new word **fom**, pronounced foam and meaning FORM, as the model.

Form, the form, a form ;	fom.
Forms, the forms ;	foms.
I form, I am forming ;	fomob.
Do I form? am I forming?	li-fomob? or fomob-li?
I do not form, I am not forming ;	no fomob.
Don't I form? am I not forming?	no-li fomob?
We form, we are forming ;	fomobs.
Do we form? are we forming?	li-fomobs?
We do not form, we are not forming ;	no fomobs.
Don't we form? are we not forming?	no-li fomobs?
You form, you are forming ;	fomol or fomols (as the case may be).
Do you form? are you forming?	li-fomol? or li-fomols?
You do not form, you are not forming;	no fomol or no fomols.
Do you not form, are you not forming?	no-li fomol? or no-li fomols?

Here are 18 forms, and each of your seven root-words may be put through them all. If those are not enough for practice, take **mek**, which means and sounds like *make* ; **stud**, which rhymes with brood, and means *study* ; **nol**, *knowledge* ; **geb**, *use*.

26. Now, let us look at these phrases : **gebob peni**, I use a pen ; **nolol nemi**, you know the name. You have noticed the **i** (pronounced *ee*) following **pen** and **nem**. This ending means that the word is the object of the action. You must not say **gebob pen**, or **nolol nem**, but always use the termination. If it is the plural, the ending is **is** ; **li-nolol nemis?** do you know the names?

*Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

27. For the sake of practice we need some more nouns. Be very careful about sounding the vowels always with the full, long sound.

But means boot, and is sounded exactly like the English word. Don't let it rhyme with cut, nor with foot. Say over the sound of the **u**, *oo, oo, oo*, and never allow yourself to vary it.

Buk means book; but remember to prolong the *oo* sound and make it rhyme with "spook." **Pened** (pay-náde) is a letter; not a letter of the alphabet, but a letter to be sent.

What is the meaning of these volapük sentences?

Li-selol bukis? No selob bukis, selob butis.

28. Now compose a similar conversation, but let the inquiry be about *using* books, and let the answer change the subject to boots. Keep your mind, not on any English words, but on the thought; keep your eye on the above sentence and run through it, making the variations as you go along. These variations will give you power in handling the language.

Do you *use* the books? I do not use the books, I use the boots.

Do you *make* books? I do not make books, I make boots.

Do you *write* books? I do not write books, I write *letters*.

Do you write, or

Are you writing *a book*? I am not writing a book I am writing a letter.

You can further vary by asking "are *we*, etc.?" or "am I, etc.?"

29. Now a few sentences in volapük to read over aloud; pronounce each syllable distinctly, accenting the last; sound **o** like the letter A, **i** like the letter E, **o** like the letter O, **u** not like *you* but like *oo*. Give these same sounds, no matter what letter follows.

Li-studol? No studob, penob.

Li-penol buki? No penob buki, studob buki.

Li-studols fomis? No studobs fomis, studobs nemis.

LESSON IV.

30. **Pen** is a noun or name-word; when it is changed into **penob**, **penol** and some other forms by gluing on endings which describe a person, then it denotes action and is called a verb. All the words you have learned are, in their naked forms, nouns: when these endings are added, they are verbs. We use these verbs or action words to assert, or to deny, or to ask questions.

31. Now here is a different verb-ending which is not assertion, nor denial, nor interrogation ; it is just an abstraction. Think of the meaning of the following phrases and see whether there is any assertion, or denial, or question : to come ; to go ; to write ; to speak ; to buy ; to sell. No ; these are merely the action held up, as it were, like a picture, for a subject to think about. The volapük way of indicating this is by placing at the end **-ön**. The dots are very important : they make the **o** a different letter, with a different sound. This **-ön** rhymes with run, done or bun.

32. Now compare the uses of the same word, as a noun and as a verb.

Pen, a pen ; **penön**, to write ; **penob**, I write.

Buk, the book ; **bukön**, to post ; **bukol**, you post.

Log, an eye ; **logön**, to see ; **logobs**, we see.

Sel, a sale ; **selön**, to sell ; **selols**, you sell.

Fom, the form ; **fomön**, to form ; **fomob-li?** do I form ?

33. We now give some additional words, showing their use as nouns and as verbs.

Vip, a wish ; **vipön**, to wish.

Spel, hope ; **spelön**, to hope.

Löf, love ; (pronounced *luff*). **Löfön**, to love, to like.

Get, reception or receipt, act of receiving ; (pronounced *gate*).

Getön, to receive.

Vipob logön buki. I wish to see a book.

No vipobs selön penis. We do not wish to sell pens.

Li-spelol getön penedi? Do you hope to receive a letter ?

Löfob studön bukis. I like to study the books.

Cover up the English side and read these volapük phrases aloud, trying to recall the meaning of each, but without the English words. Each syllable in the volapük has a meaning, a force ; try to take this meaning in as you read it.

34. A vast number of variations may be made from every one of these sentences. When you have thoroughly familiarized yourself with their meaning, change assertions into questions, or into denials, or into negative questions ; change singular into plural and plural into singular ; compose the question which this sentence will answer ; vary the words themselves one at a time. The following is a sample of variations of the sentence **Vipob logön buki**, and will serve also as a reading and understanding exercise.

Vipob logön buki.

No vipob logön buki.

Li-vipol logön buki?

Vipob logön bukis.

Li-vipols logön buki?

No vipobs logön buki, vipobs logön peni.

Li-spelols selön buki?

Spelob selön butis.

35. Now, altho' you have only had four lessons, there is plenty for you to do in the way of exercise before you take up the next one. I should write every root-word so far introduced on a separate slip of paper of uniform size, or a small card. Shuffle these up and pick one out at random. As your eyes strike upon it, let the image of what it represents "jump to your eyes" as the French say; never mind the English word; if you get the idea first, so much the better. Suppose the word is **buk**; it calls up a collection of sheets of paper with printed or written words on their pages; quickly (before the English word can intrude itself) pick up another card; perhaps this is **pen**, the picture of that instrument arises. Then make phrases of any such pairs of words as have any relation; for example, ask yourself or your study-comrade "**li-penol bukis?**" and receive or supply the answer "**no penob bukis, penob penedi.**" Perhaps he or she will have picked up **geb** and will retort "**li-vilol gebön buki?**" to which you must instantly reply.

(To be continued.)

LITERAT PEGETÖL.

Kosmopolan (Cosmopolitan) nüm 7, A. W. Bateman, Sydney, Australia.—*Miscellaneous Notes and Queries*, a monthly magazine; Jan. 1893, Vol. XI., No. 1, S. C. & L. M. Gould, Manchester, N. H.—*The Evening Star*, Washington, D. C., ninöl laltügi "Volapük and postal reforms."—*Timapenüd volapükik plo Dän e Norgän*, yelüp 3. nüks 1 e 6, J. Bayer, 33 Vesterbrogade, Köbenhavn V. Danmark.—*Kolapükagased valemik*, (also Schwäbische Weltsprache-Zeitung. Vpagased juabänik) nüks 36 e 37, Rupert Kniele, Almendingen.—*The Step by Step Primer*. Burnz' pronouncing print by Eliza Boardman Burnz. Price 25 cts, New York: Burnz & Co., 24 Clinton Place.—*The New York Recorder*, Jan. 7. 1893, ninöl laltügili cogik "Volapük for statesmen."

On receipt of this number please send subscription price of \$1.00 (if not already paid) to S. & D. A. HUEBSCH, Publishers, 320 Pearl St., N. Y. City.

MILITIKS!!!

SPODOLSÖS KO OB.

BONTO V. BYLEVELT,

Studel militik, K. M. A.

BREDA, (Holland).

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language..... Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp..... Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK;

KLIGALEFOGS YULOPA. e liko kanoms padis-
ipön, fa **DOKEL M. R. LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCH..... Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by **Dr. MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound... Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**..... Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük.... Price 50 Cents.

HUGIDEO. (In Press). An old story by **J. V. VON SCHEFFEL**,
retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK

Redakel: **S. HUEBSCH.** Pübels: **S. & D. A. HUEBSCH,** 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

Suäm yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, IIul zoid 1893.

NÜM 4.

EDITORIAL.

IT is necessary that those who have received sample copies and who wish to receive VOLASPODEL regularly for one year should either become subscribers by the payment of One Dollar to the office of publication, 322 Pearl Street, or join the North American Association, which then pays the subscription out of the dues. Information as to the latter course will gladly be furnished by F. L. Hutchins, Worcester, Mass.

GÄLOS obis kanön maniföfön in nüm at bepenami klatelik glenin- vaga mäkabik in Kentucky, sa dl. M. W. Wood, pesevöl volapükanes noe as lautel sikik, soi as födan seklük volapüka. Binobs pesuadöl dafulön bligi lesumik if danisagobs is söle Wood nemü VOLASPODEL e nemü liladanas valik oma plo laltüg at rigik e lenitedik.

IN timil ot, ven nüm at pefinom e ebinom letiemo in stad, al pabükön, egetobs zülagi balid söla Rosenberger, dilekel nuik kadema bevünetik volapüka, al kademals. Zülag at binom sovemo nitedik, das bizugöbs, panemön zogöfik tefü fesedam nüma at, ka fözogön maniföfami zülagi tefik al onüm ; pidobs te, das no kanobs debükön zülagi lölik defü spad, ab sezükot, ifi blefik, keli liladans tuvoms su flan votik blea at, jonom vetüti notäda at plo stadam volapüka. Bi tiks tefü väpük pepenöl in zülag klatik at binoms leotik kluba obsik, gebobs pöti at, al sänämön lebetoniko lüjoni lukäfik flanü volapüka bled votik, das volapükaklub nolümelopik dejokom votami u menodami vpa u stüdami väpüka gudikum ; lesag at binom nevelat, tadilo : volapükaklub nolümelopik desidom te otosi, kelosi züpel lisälik alik

CHX

döla väpükik steifom : püki klülik, nefikulik e plagik ; al dagetön ati, zesüdos, das kopef bevünetik xämom ployegis difik kanapükas e vobom e menodom jü kanapük gudikün pafomom o. b. "pötikün plo desein binön melakapük bevünetik plo nets pekulivöl," äso s. Rosenberger noetom so voiko. Spelobsöd, das oplöpos kademe bevünetik, fomön kanapüki somik e volapükans valik olensumoms nedoto e viliküno menodamis pemeköl fa kopanef so lefägik e konfidadigik.

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

SUKÛ klemam cifüga fa söl W. J. Hughes, söl Jacob Frech pesewälom as cifel plo District of Columbia. Klemam söla Hughes pelensumom pidiko ab uts, kels sevoms söli Frech, noloms, das mufot volapükik no populom us, ibo binom sükel digik söla Hughes.

Komitefs suköl pecäloms :

Gasedik e pakik

- söl B. Mackensen, San Antonio, Texas.
- „ A. L. Bancroft, San Francisco, California.
- „ S. Huebsch, New York, N. Y.

Lonik

- söl H. C. Creed, Fredericton, N. B.
- „ J. L. Wilson, Philadelphia, Pa.
- „ E. W. Earle, Rochester, N. Y.

Finanik

- söl Alonzo Chase, Redfield, So. Dakota.
- „ John Wilson, Carrington, No. Dakota.
- „ P. J. Doyle, Hoboken, N. J.

Literatik

- söl M. A. F. Holmes, Macedon, N. Y.
- „ A. H. Mackay, Halifax, N. S.
- „ Chas. Woodward, Elmira, N. Y.

Setopama volik

- söl A. A. Post, Boston, Mass.
- „ C. W. Shoemaker, Chicago, Ill.
- „ Ansil Moffat, Indianapolis, Ind.
- läd S. S. Eaton, Portland, Me.
- söl J. A. Dailey, Topeka, Kas.
- „ A. Rudy, Pringhar, Ia.

Aikel laböl dinädis tefü vob pegivöl komitefes at penomös balidane penemölas, kel odünom as bisiedan komitefa tefik.

Klad volapükik in Portland, Me., eläpelom doabis 11.50, al yufön setopami vpi in Chicago du yel at. Kim osukom sami at, al blimön setopami obsik digiko? Ned mona diseinü atos binom gletik!—

Söl cifel Wood vobom nämiko e vobädiko in tat Maine, al pakön noli volapüka.—In balul gid epükatom dö volapük komü sog literatik sikik in zif Portland. In balul 14id epükatom komü lasam publügik in pükönasäl de “Young Mens Christian Association” (klub yunanas kritik.) In balul 26id epükatom dö yeg ot komü sog literatik nemü “Critic Club” (klub krütik) in zif Portland. Dantü töps at efomom klubi volapükik laböl anu kopanans za telselul, e enogotom tidüpi volapükik laböl anu studelis za tels. Kim obinom balid, al dunön lei-go in top votik?—Das nited plo döi obsik glofom, pablöfos me spodam vädelo pamödöl lepenädana, ned gletikün binom: vobans,—vobels,—vobals!—

F. L. HUTCHINS.

SEJONS mostepa de volapük binoms nezedik, mänifodik e vätop-ik. Lovepolob penedis tel kelis egetob bletimo. Balid binom de bal cifelas obsik kel binom tidel sikik. Penom: “Ebeginob tidön lenadadilis blefik nemödik balsetelatanis plulik in dadukeb obsik, geböl telna a vig minutis lul u bals vakantüpa lafadüpi. At binom te din pösodik e no labom zepi löpitidela u eka votik. No gebobs tidabuki. Bos fomlikum e sätikum okanom ba sekön steifami plakik.”

Telid kömom de volapükan in tat Maine. Penom: “Söl sembal de pag obsik lonamefan e i tikel e studel efesmilom begino döli väpükik kü son okik elenpükom omi dö subyet. Lofom nu obes cemi palelitöl, pavamöl e ko stuls pakujaböl, if nogotobs klubi in—. Löpatidel jula, kel ebinom pesuadöl, das no labom timi plo volapük, egolom in vendel evelüdela ma beg obik, al lülilön; finü bililadam evedom kopanan kluba, elemom tidabuki, esiadokom ebalüdelo e eliladom lafafi volapükik, binöl atimo volapükan betikalik. Löpatidel ot fösefom obi, das okanoms nogotön us klubi ko kopanans telselul u kils.”

Etuvoob ünü evig in zenatub bevü jüt pämi petiädöl “Catalogue of the Nedöfik Adjustable Sofa” kel pafablüdom fa “The Nedöfik Manufacturing Co. (Capital Stock \$50.000) Wyeth City, Alabama.” Stelil, suköl vödi “nedöfik,” lüjonom noetili seplänöl das “nay-doo-fick volapük word, signifies: no defects, perfect.” Yö! Labobs nu fabludi laböl fiame volapükik, e glesüts kil sbinoms in California laböl nemis volapükik: glenaveg, flumaveg e pomaveg. Volapük no delom, sod lifom e mostepom.

ALFRED A. POST.

GLENINVAG MELOPIK.

FA M. W. WOOD,

Copyright 1893. Bubekiptü gits valik.

VIPOB lonedo visitön ninvagi at, e pegälob kludo kü, läto, ikanob dunön atosi. In büzendel jönik, du hitatim lätik, emotävob de zif gletik Cincinnati, in tat Ohio, vegü lelod "L. e N." (Louisville & Nashville R. R.) diseinü atos. Peblimob ko pened komedik, kel peladetom jäfele gueda, kel lönom ninvagi at. Gleninvag at, mäkabikün in vol, seistom in tat Kentucky, in Pebaltats, in L. 86° 12' v., e in V. 37° 14' n., e pavisitom fa mens za 5000 du yel alik. Pedatüvom fädiko, in yel 1809, dub sukam bera pevunöl, kel esükom jelöpi in spadöps nepesevik at. Kul leloda duvegom miedi stüka famik "Blue Grass Region," e stük at lofom nitedi mödik pebaltatsanes, ibo noe läpolom dilidi omik kilate pälubas et, peluglolöl as "läds jönikün, jevals vifükün, e filavin bizugikün in vol lölik," soi ebinom seit pugas e smapugas mödumik in sifaklig gletik. Lezug obsik astopom in zif Louisville diseintü gevön timi tävanes al zendelafidön. In pozendel latik erivobs kluzifavegi lelodas, kö lezug evalädom lezugi obsik, al polön visitanis al gleninvag, fagü milmets mäl. Du vegam at pebitopob jäfele gueda ninvaga, söle H. C. Ganter, kel ebitopom obi plütiko dukele kopana yofik sölas e lädas de zif Louisville, kels ebinoms äs ob vegü ninvag. Kopan at ekosietom de mens balsezül, ebinom sikodo nelefulnik, e elensumoms obi as kopanani, kelos eplidos vemo obi.

Erivobs guedi ninvaga in vendelalulit, e bi, ma disin, avendel sötom padulifön disü tal, evendelafidobs foviko, e täno eklotobs okis pötiko in vegämäklots. Ven edenulasamobs, ebinobs kopan vieliko peklotöl. Söls epoloms jitis lainik vetik, jukis globik, e klotis nenulik; dü läds epolofs klotädis lainik vamik, pebleföl diso, ab ko lamaveads e klotalöps lonedik, e jukis lisälamafik e pötik. Klotäds at peblünoms fa jäfel ninvaga. Binoms zesüdik, bi lut in ninvag binom levelo lukalodik, za lüens 47, tumasitik (centigrade) e lut senedik in yelatim at ebinom vamik, za lüens 64, tumasitik.

Elasamobs diseinü spatavegam pö loted, kö dugel obsik eplepadom litasävis u flamotis, bali plo söl alik, e teli plo om it. Flamots at ebinoms litapols balik, kels kösumoms pimaleütli, smokoms e badosmeloms vemo. Papoloms me dlats fol, pekoyumöl in gleipot linik diseinü polam. Emalekobs a tel, dugel ebinom egelo fö, e suno erivobs ningolöpi gleninvaga. Egolobs jünü in daegug, ibo vendel ebinom daegik e dugel no eflamom flamotis. Ningolöp ninvaga binom disumik mets 36 ka loted, e pedlefobs us de lutazug lukalodik se ninvag. (Ogebobs pattüpi in konam ventüras disatalik.) Nütliidobs, e vespidoobs golöpi, jüs pastop-

obs fa tlelayan lelik gletik, keli dugel säkikom. Na nintlidobs, kikom yani denu, al sekikön bestafis foetik, e l. Nu paninkikobs in vüm tala ! Vi, liko vienos, kalodiko äs se gladabel, e so nämiko, das flams flamotas panösoms ! Nilobs nu al regän de Eolus, e slipom nevelo ! Ab no vilobs pamofön, e vegolobs, fagiko deü vol e bösets omik, in län nebösetik neita, neita tenüpik. Penots nolavik mödumik pepenoms dö ninvag at, e no oböladob liladanis obik me dabalikos nolavik, kelosi kanoms liladön votöpo. Mödikos pepenos e pesagos dö lut ninvaga, e dö kalad flifik omik. At padebom livame züdina de lut, du nogin palasumom fa lömins salik in fomam lesala. Padebom i nebine kopinas noganik in ninvag. Lutaspad legletik ninvaga at pekalom binön kümets kilbalion, e lut ninöfom zelädiko kopinis flifik semik, kel jelom menis ta senam fena, ibo tevam töbik obsik du düps balsefol, efenom obis luumo ka kildil töpa sömik idunomöv in lut senedik. Tefü klin logamavik luta, no ekanob sludön, bi daeg nedudlanöfik ebinom zi obs, e du tim soelik ven flamots pesumoms de obs, ebinobs notlugik te das ebinobs nüdlanans in kinän neita, e neböseta, e seila, e stila ! Lävobs nu yani, kö läds mödik evedoms tempik, e mens mödik egevegoms. Fölobs nu, a tel, dugeli, e fablödöm lesala suno binom zi obs, ibo miqlams baltummils mödumik lesala pefablödoms is. Cem gletik at panenom "Gothic Gallery," yal gotik, e golöp, ve kel vegobs, panenom 'lal gotik.' Golobs nu tavelo da glöpaspad gletik, el "Rotunda," kö logobs nemödikosi plö rats semik, kels säspidoms. Glöpaspad at binom dis fidacem loteda, e fidacem at seistom metis kiltumeluls vetü ningolöp ninvaga. Ven dugel pesäkom : rats kisi lufidoms ? egesagom : katukis !

Binom selednikan, vemo fasedik. Fat omik ebinom nidian, e mot omik ebinof jimulat. Binom geilik, sulüodik e slenotik, laböl logis blägik, spagik, e helis lonedik e stedik. Pekulivom boso, e labedom stoki gletik nuna dö ninvag at e ninöfots omik. Evobom in e zi ninvag sis yels balsefol e sevom golöpis valik in gledom disatalik at. Golöps, kels pasevoms, suamoms kobo milmetis umo ka teltumefols. Lävöl golöpi gledinik, golobs da bobagolöp gletik, laböl vidi de mets telselul. Movü at tuvobs golöpi gletik, "Audobon Avenue," lal de Audobon u "Big Bat Room," cem gletik flitamugas. Logobs flitamugis mödik, kels flitoms vifiko da daeg blägik, in kel log nonik kanomla logön. Dugel jonom nu obes hogi in völ golöpa, se kel okömobs odelo, e loegobs zo plo xänabim, sleb u vegämaveg votik, ab vanliko-Bimastam lonedik setenom des hog al futöp, e veg jekik at, veg soelik logik, jinom tu pöligik plo läds ! Visitobs täno glügi gletik, kö predels epredoms vöno meinanes, ab atos ya pebepeenos. Du golobs ve golöp snekik, lonedik, dugel mekom, dub dalitam, magis senelien-

ik (silhouettes). Teldik atas penemom, e dugel notodom "ködoti de Washington," "ködoti de läd de Washington," e l. Golobs täno al "Giant's Coffin," kofin giana. At binom blög gletik stona, lonedik mets balsekil, vidik mets mäl, e dumafik mets kil. Ningolobs nu amfiteati gletik ninvaga, e mutobs stopön ofeno, al milagön yegis pejonöl fa dugel. Rivobs nilüno cemi gletobidik "Star Chamber," cem pedalitöl dub stels. Cem at binom lonedik mets baltumevels, vidik mets telsekil e geilik mets tels. Tuvobs is bamis, e dukel konsälom obis siadön e takedön okis, bi pafenobs.

(*Fov osukom.*)

VALNIKOS.

SÖL ROSENBERGER in San Petersburg elensumom väli as dilekel kadema bevünetik, al no letön kademi nen kap e al befulön vipi mödanuma in kadem. Esedom zülagi balid al kademals valik, sezükot blefik suköl givom ninöfi ata: Sugiv kadema binom: pladalön voli in säks väptükik, xämön ployegis e mobis, sumön gudikünosi de ployeg alik e fomön somo kanapüki gudikün. Mobom gebön i füdo ai vpi ot, kel pegebom i jünu in vobs kadema; sluds kadema tefü menodams aikiom no sötoms pagebön foviko in calapük kadema, vp no sötom pavotön pianiko e parübön dub atos, ab sötom blibön as binom; kadem xämomöd valikosi e välomöd gudikünosi plo pük ut, kel obinom finasek vobas kadema, e bi noms pegivöl in glamat nomik pepüböl fa kadem in yel 1892 difoms te in nebadins neveütik de vp gudik pegeböl jünu, kademals lensumomsöd nomis at plo calapük; tefü stok vödas, sötoms gebön uti, kel patuvom in segivot 3id* vöda-buka datuvala e in lovepols mödik oma in püks votik. Dil veütikün vobas kmik nu pobeginom: xämam kuladik vödas segivota 3id vöda-buka fa Schleyer, kadem ojäfom balüdo stämis e olovegolom täno al neülvöds. Dilekel obiseitom kademe stämis vpiok no povotöl e stämis povotöl ko mob votama e obegom geptükis tefü vöd alik e spelom, das kademals valik obinoms kotenik tefü plogam löpnik e das kadem okonsefom lesevi vpavola, if at ologom, das kadem esupenom su stän oka: "Vobobsöd no al votön, ab al menodön!"

* * *

VOLAKONGEFS in Chicago.—Dil veütikün setopama oyelik in Chicago, podilekom fa fedam volakongefas.

Kongefs at ozidoms du muls mäl, lasamöl in bumot legletik, kel

* Kademals me opik cedoms das ibinosöv gudikum gebön vödistöki segivota 4id ka uti, kel patuvom in 3id, bi at no sätom. Dilekel it emutom gebön vödis segivota (vöno segivama) folid in zülag at balid. Volapükans nelijapükik geboms te vödabuki fa Wood, kel binom pestaböl su segivot 4id. Vödabuk popüböl fa s. Post oninom i fomis segivota 4id, ba lulida. Segivot 4id ebinom timü kongef münqenik ya pelautöl fa datuval e om ebinom, jü tim et, riget lebalik.

pubumom pato plo disin at, e kel oninlabom pükönasalis tel gleta sä-tik, al dälön lasami pösodas kilmil e cemis tels votik smalikum, in kels pösods des kiltum al veltum kanoms siedön.

Lenleodam at odälom lasamis tel glenumik publuga e kokömis tels votik du tim otik.

Ned spada at obinom paläsevik ven nolon das kongefs plu ka baltum ya pesefoms.

Ats podiloms in tableds balsestel süköl :

Mostep vomas.	Literat e tidav.
Gaseden.	Nügen.
Sogs cunälik.	Nolav e filosof.
Gudikumam sogä e südas.	Govav.
Tedav e finav.	Vobav.
Musig e lekan.	Rel e bälüdelataked,

e ats valik olaboms sekionis mödumik.

Tik balid ebinom das dukels mödik mostepa menik okömoms al setopam e das lenleodams sötoms pamekön, sodas mögos seivön balvoto e das okanoms tökön dölis dö kudadins kels nitedoms omis.

Tik telid ebinom, das steif sötom pamekön al gletön numi lasamas at, al mödön völadı e numi visitelas setopama dub bekön läseni utas kels ebinoms duinik mostepü menad, e atos pesukos ko tik kilid das plas mekön dili sapavik e sūdavik fädik, nogotam sötom pavobadön, sodas ployeg suemik postitom, al labön kedi lasamas gletik al kel dukels skilikum mostepa in läns valik povtūdoms, e me blodef volavidik födön benugi fūdik mena.

Vob at peyufom fa gov Pebaltatas, e komitef, kela söl Charles C. Bonney in Chicago binom lecif, pemödom äs vob pesetenom, e nu äs tim setopama nilom plöp dila at veütikün pafösefom e timag nulik mostepa obeginom.

Bevü kudadins somo pebepüköl väpük sötom labön seniti.

Pöt nonik gudikum ozidom, al lenzugön seniti vola e dagetön tikis madikum dö ployeg at leveütik.

If desidobs mostepi menada al gudikünos vobobsöd al mosuipön neletami bevü nets difi pükas, e dins votik valik osukoms. Yeg at tefü vapük binom sümik utes kels pokonsidoms in volakongefs, e mobob das söl Bonney pabekom lenleodön, sodas ployeg at pakonsidom fa pükavans skilik de nets valik.

Söl M. Q. Halyoake in "Cosmopolitan" plo babul epenom laltügi legudik tefü vapük u pük bevünetik e emobom stitön püki bevünetik.

Nems manas sikik potikoms fa valikans as pösods digik, al vedön kopanans kongefa somik e spelobsöd das povtūdoms al lasamön plo disin at.

ANON.

VOLAPŪKAKLUB zenodik plo Stirän kel pefünom in balsul yela 1891 labom nu kopanalis lulseväl. Cif kluba binom plofed Zetter Karl, penädan binom s. odokel filosofa Ludwig Karl e s. Ludwig Zamponi binom kädan e bukakonletan. Klub digik at edamanifom tidüpis vpik tel, efe tidüpi maniföfik in kluböp kluba "Harmonie" e tidüpi plo kopanals kluba namunayufanas katolik. Volapükaklub zenodik plo Stirän vipom fetanami flenälük ko klubs vpk votik e dabegom spodis klubas votik. Vofül Marie Reimoser, Annenstrasse 45, in Graz (Austria) jivolapükkan zilük e kopanan kluba at vipof spodön ko jivolapükans isik, e spelobs, das jililadans löfadigik obas odasumofs pöti at, al tökön tikis ko jivolapükkan skilik selänük.

**

SÖL AUGUSTIN GRUEBER, de Grubenfels, löpatidel volapüka in Pécs, Nügän, ebölüdöl soni soelik oka eyelo elofom edeilöle sepapenädi suköl :

"LUDOVIC GRUEBER de Grubenfels edeilom in yel 1892 balul 17id laböl lifayelis 9.

In flolatim lifa olik äffitom lan lanelik ola in süli,
 Du speli palik edisipolöl ke ol in sepi ;
 Kiöp otuvom dol obas müdami? In näm klöda,
 Kelöp aso binos pepenöl : in sül binom lif tentüpiik."

LEBÖBEL YUNLIK.

SÖL bäledik isteifom ninjapälön in tikäl sona okik dölis velatik tefü jäfadukam, e al kleilön tidamis okik, iblinom monabogili domoi.

"Nu Tommy," äsagom, "obinob bisiedel gleböba e obinol kädan. Mot e jiblodis olik obinofs lakifans ; oninpelobs nis bosu vädelo e omaidunobs monabogili kritazälo e olüçödätobs podilieli."

Söl bäledik eninpelom sentabis bals, Tommy e alim jiblodas okik sentabis lul, e mot sentabis bals.

"Okonsidobs, kelosi oninpelob as fien ninpelotas votik " bäledan esagom, "kalolöd kelosi votikans oninpeloms, e ven umaidunobs monabogili, fien podilom ma dilod bevü ninpelels."

Tommy esagom, das ekapälom jäfi, e epenom in bukil, liomödik pininpelom fa alim.

Valikos efovos plidiko du vigs tel, kopanal alik famüla pebegom vägödela pos göled ninpelön bosu al monabogil. Bäledan emutom golön vendel sembal al jäfadil zifa e etuvöl, das no elabom smamoni, al pelön vegasuämi sütavabik, ememom smamoni in monabogil e esezugöl se at sentabis bals emogolom.

Ven ninpelots pedemanoms gödel niliktin, Tommy älenunom, das gleböb ifalimom e yans oma pikikoms.

"Tommy, kisi malol ibö?" söl bäledik esäkom.

"Bisiedel evanotom ko finaniv e def kāda sibinom," Tommy egepükom.

"Ab etos ebinos te lugivot timik," bäledan esepänom, ledöl boso.

"O, si! atos binos kelosi aisagon," Tommy egepükom. "Atos binos aikösömik."

"Ab ogepelob oti foviko," fat esagom.

"Vanliko," Tommy egesagom japiko.

"Kikod no?"

"O!" Tommy esevokom, "cedob, das nolol nosi tefü gleböbs. Ven bisiedel beginom vanotön ko katäd, kādan lapinom monabogi du labom pötatimi, ibo nolom, das no olabom timi lonedik. Kādan te fopik dälom bisiedeli vükodön omi."

"Tommy," bäledan esagom jalepiko, logedöl lütödü boadasmadom, "li-nolol, kis zidos kādane if pafanom?"

"Zelado," Tommy egepükom; "kösömo balamom ko ninpelels somo das kanoms fovön jāfi. Binob vilöfik pelön ninpelelis, ab nen fien konsidöl, das in fal at bisiedel epelom fieni, cedob das sötom böltüdön oti, pato bi labob te sentabis balselul lemanik ota."

Pebalamos ma lof at e bäledan erivom kludi, das Tommy pafätom vedön leböbel.

DL. E. W. EARLE.

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

LESSON V.

36. I must again caution you about the sounds of the five vowels **a, e, i, o, u**. Always pronounce them as in the English words *bah bay, bee, bone, boo*, never allow them to be shortened into a different sound. **Bed**, for example, is not like the English *bed*, but like *bade*; **mit** is like the English *meet*; **not** is like the English *note*; **lut** is like the English *loot*.

37. My reason for recalling these sounds now is that I am going to introduce 5 words containing these 5 vowels in regular order:

bal, tel, kil, fol, lul.

They are the five numbers.

1 2 3 4 5

* Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

Is not that an ingenious idea? You can scarcely forget them, when once you know that the number for 1 contains the first vowel, and 5 the fifth. Repeat them, counting your fingers, and pronouncing them like *Basle* (the Swiss town), *sale*, *keel*, *foal*, *lool*.

38. In English we have a curious way (tho' it does not seem curious to us) of stating how many things there are before we state what kind of things are to be counted. "There are in this city five thousand three hundred and sixty-four——" what? We are in suspense, and can form no idea until we know what the 5,364 things are. It would seem more logical to have first announced *what* they are, and then *how many*; "there are in this city houses 5,364." In fact, when we write amounts of money in figures, we write the sign "dollars" before the figures: \$5, not 5\$.

39. This is the order always used in Volapük; "books five" for "five books;" "pens four" for "four pens;" "names three" for "three names;" "boots two" for "two boots;" "form one" for "one form." Now read the following phrases in Volapük and in English:

Peneds kil.

Pens fol.

Buts tel.

Getob penedis kil.

Spelob getön penedis lul.

Vipob selön bukis fol.

Li-vipol gebön penis lul.

No vipob gebön penis lul, vipob gebön buki bal.

Doab means dollar, and is pronounced *do-ahb*. **Sentab** (*sane-tahb*) means cent. Read these amounts in Vp.: \$5; \$4; \$2; 3c.; 4c.; \$1.

E (pronounced like the name of the English letter A), means *and*. **Doabs fol e sentabs lul**, \$4.05. Now read these amounts: \$2.03; \$1.02; \$5.04; \$4.01.

40. I will not give the other numbers, 6, 7, 8, 9, just yet, but will show you how to form higher denominations, tens, hundreds and thousands. To form the tens, or to multiply a unit by ten, add **s**:

bals,	tels,	kils,	folS,	lulS.
10	20	30	40	50

When a number consists of two figures, the two parts are connected by **e**; thus, 51 is **lulsebal** (fifty-and-one); 42 is **folsetel**; 33 is **kilsekil**; 24 is **telsefol**. The numbers from eleven up are formed in the same way; **balsebal** (ten-and-one) 11; **balssetel**, 12; **balsekil**, 13; **balsefol**, 14; **balselul**, 15.

41. It will now be easy to read the following ; \$33.33 ; \$50.42 ; \$25.05 ; \$52.25.

42. The word for hundred is **tum** (pronounced *toom*). It may be used alone for "a hundred;" \$100 may be **doabs baltum**, or **doabs tum**, just as we say in English "one hundred dollars," or "a hundred dollars."

baltum,	teltum,	kiltum,	foltum,	lultum.
100	200	300	400	500

234, **teltum kilsefol.**

541, **lultum folsebal.**

43. "Thousand" is **mil** (*meal*) and is used in the same manner.

balmil,	telmil,	kilmil,	folmil,	lulmil.
1000	2000	3000	4000	5000

44. Express the following phrases in Vp.:

Do you wish to pay \$250?

I hope to receive \$4351.

I wish to use 500 books.

I write 20 letters.

I offer \$24.35.

I study 45 forms.

Do you wish to make 22 purchases?

45. The processes of combination and variation may now be applied to form a large number of other sentences.

LESSON VI.

46. I shall now give the four remaining numerals, 6, 7, 8 and 9, and shall at the same time plunge you into all the remaining difficulties of pronunciation. I have deferred this till now, because I know how hard it is to acquire new sounds from reading about them. If I were teaching you in person, where you could hear me pronounce, I should begin with difficult sounds the first thing, according to Mrs. Bauer's clever suggestion.

47. Six is **mäl**. Speak aloud and repeatedly the English words *mat*, *mare*, listening attentively to the sound of the *a*. It has a flat, thin sound in *mat*, and in most people's speech the sound in *mare* is the same, but prolonged. This prolonged flat sound is the sound of **ä**. **Mäl** is like the beginning of *mallet*, but with the flat sound of the *a* prolonged. Here are some other words containing the same letter, and useful for our purpose: **Täv**, travel; **tävön**, to travel; **län**, country, land; **suäm** (soo-am), price.

48. Seven is **vel** (vail).

49. Eight is **jöl**. the **j** is like sh ; **ji** is read she ; **jip** is read (and means) sheep ; **jem** is read (and means) shame ; **jol** is read *shoal*, and means shore. The **ö** sound you have already had in the ending **ön**. I ought to have stated when I explained that syllable, that the sound should be prolonged ; so that, as some of my learners have suggested, it would be a better explanation to give the word *urn*, with the proviso that the *r* should not be distinctly sounded, but slurred over. Therefore **jöl** is like shurl, suppressing the *r*, if you have any tendency to roll it.

50. Nine is **zül**. Courage ! this is the worst. **Z** is like **ts**, even if it comes at the beginning of a word. Try it in **zi** (tsee), meaning around ; **zif** (tseef), town ; **zenod**, (tsay-nóde), center, middle ; **zu** (tsoo), besides. Practice on this till you get the *ts* sound familiar. Say over **zi**, **zef**, **zenod**, **zu**, a number of times, faster and faster.

(To be continued.)

ANSWERS TO CORRESPONDENTS.

E. N. S., MANNINGTON.—You ask whether *ö* should be pronounced as *u* in *run* or *o* in *word*. Each of these letters gives the sound somewhat imperfectly : *u* in *run* is too short ; *o* in *word* is apt to lead in retaining the *r*-sound, which, if ever so slight, is incorrect. Perhaps, with these precautions, you can steer between the difficulties.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language..... Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp..... Price \$2.50
Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

Redakel : S. HUEBSCH. Pübels : S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

Suäm yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, IVul zoid 1893.

NÜM 6.

EDITORIAL.

THE attention of all of our readers is most urgently called to the fact that we are on the eve of the opening of the World's Fair at Chicago; that the able committee of the North American Association for the Propagation of Volapük (Volapükaklub Nölümelopik) has secured space for an exhibit, and that this is undoubtedly the greatest opportunity ever offered to the friends of the cause, both for the introduction of the idea of a universal language and for the display of the great amount of good volapük literature which the last decade has produced. Under the guidance of that sturdy and efficient leader, Mr. A. A. Post, whose report and appeal will be found on another page, the volapük exhibit is being carefully prepared, and anything of interest will be thankfully received and acknowledged.

To all of these preparations great expense has been attached and still greater outlay will be required at Chicago during the continuance of the Fair—bear your share of this burden and forward a contribution, no matter how small, either to F. L. Hutchins, Worcester, Mass., A. A. Post, 114 State Street, Boston, Mass., or to the cifel of your State.

LALTÜG söla Bernhaupt in nüm at melidom seniti lilädanas obas e no dotobs, das flens valik püda e balifa in vpavol ofetanoms okis klube neudik e nepaletik pefomöl fa söl melidlik at.

CHR

SÖL PLOTZEK, potal e telegrafal l. r. in Lispitz, Austriän, vpan sikik e zilik, gebom in laltüg nitedik omik in nüm at, malamis plo taladils e läns klatiko diföl de uts in segivot folid vödabuka fa s. Schleyer. No nolobs, va datuval ledinitik ezepon votami at, ab no evotobs nemis pegeböl fa s. Plotzek, ibo cedobs, das binoms plagikum, pakapäloms foviko, bi sümoms umo malamis pegeböl in volamelak. Vipobs te, das s. P. gebom lefulno nomi at ; kikod *Äuropän* ? no-li *Europän* binom gudikum e umo bevünetik ?

DANOBS lisedi gasedas vpik, jünu pepüböl, flene e kovobane nenfenik obas, söle Alfred A. Post ; vob at jonom denuo leodäli e stabäli konletana. Segun taib at, binöl konsälel veütik e fetik utes kels openoms jenabuki vpa, gaseds vpik te balsebal nogo puboms e gaseds za telsefol ezedom s pubön sis sibinam vpa ; sukot statitik at leno binom kletik, ab spelobsöd, das i in zid at püked klatik poedala Schiller ovedom jenik : “ Vönikos lefalos, tims laiko votomsok, e lif nulik dafolom se ruins.”

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

TEFÜ SETOPAM IN CHICAGO. Komitef setopamik mekom keütis zisümik, e no spälom töbis gonü setopam vpik. Egetobs spadi legudik, labobs bukis, pämis, gasedis e literati ti lölik vpa ; labobs sikodo valikosi plo setopam, ab deno din bal nogo defom, efe din vemo veütik, din nen kel sek, digik kluba obas, no kanom pada-dagetön.—Li-zesüdos nemön dini at, e li-zesüdos denuo dabegön de ols läpolabis al fün setopama ?—Sagob te, das nogo ti luldils fol suama nedöfik defoms, e nolob, das no obinols zogik ; do binos dinäd nelen-sumik obe, somo töbön olis, deno monedob olis—ne fögetolsöd, das sek döla löfik obas i deslopom de sek setopama at, kludo yufolsöd ma näms olas!—

Egetob fovo läpolabis suköl, de

Kopanal sembal \$10.00, läd E. A. Hayes \$5.00, vl. M. Miller \$2.00, s. U. G. Jones \$1.00, s. W. S. Bardsley \$1.00, s. F. Nehls \$1.00, L. M. R. \$0.50.

Sedolsöd läpolabis baik u al cifels tata olsik, u al s. F. L. Hutchins, lepenädan, in Worcester, Mass., u al

ALFRED A. POST,
bisiedel komitefa.

DIF NILUDOTAS.

RELABUK sanik obas, bib, konom obes, das dif niludotas ya äsibinom foviko, pos God elemekom menis balid ;—ed if xäm-obs stadi anuik menada, otuvobs, das dif gretik niludotas sibinom in dils alik tala ;—ed if säkobs volajeni, kis binos bevü lemekam menada e timag anuik, volajen ogesagom obes : “ Dif niludotas.”

En mutobs kludön, das dif niludotas binom lönuq menada—e das menad nen dif niludotas no kanom sibinön. Spelob, das filosopel nonik otapükom obe. Dif at niludotas binom natik, ibo mens valik difoms in tälen, in kalad, in nols, in plaks ed in tempäl e kredob das jünu no nog esibinoms mens tel su tal lölo leigiks in tälen, in kalad, in nols, in plaks ed in tempäl. Dif at tälenas natik e plakas e l. kodom, das mens difik ofeno difoms in cödäts okas dö din otik, ed en sukos, das no kanobs sibinön e lifön su tal nen dif niludotas.

Sikodo no labobs kodi stunöna, das i bevü vpanas dif niludotas e niludotafeit sibinom ; tadilo, kredob, das feit at blöfom, das vp *lifom e fästepom*. Ibo kelöp feit binom, i lif e näm sibinom, e kelöp feit no sibinöm, deil binom.

Sikodo no kanon lesagön, das feit niludotas bevü vpanas e ko datuval binom din badik, bi plak blöfom tadili. Xämolsöd vpi balid yela 1879 ed anuiki e feleigolsöd bofikis nepaletiko—otuvols nefikuliko, das vp vemo efästepom in gramir ed in vödäsbuk. *Ab fästep jönik at perivom in feit laik niludotas ; e nevelo fästep sembal pemekom su tal, nen feit, nen komip.*

Mens lisälik valik mutoms sikodo läsevön, das no labobs kodi lezunön dö niludotafeit bevü vpanas u plonön omi.

Ab mag binom votik, if pükobs dö mod feitöna.

Sibinoms bids difik feitas, a. s., feilel feitom me mods e me vöds votik in lulotanöp ka deputal in cäm. Atos binos gledin bevü obs. Vpanas binoms mens pekulivöl e sikodo aimutoms dukön len fini niludotafeitis okas me mod nobik,—e sek en obinom vifikum e gretikum. If vpanas valik ostümoms okis rezipiko e datuvali, if betikoms, das i mens ko niludots u ko suadots tadilik kanoms binön e *binoms* mens lisälik e stimadigik, e das dif niludotas e suadotas no binom kod neflenüga, vp en vemo olepöfütom ; ab zesüdos, das dif alik niludotas bevü palets bofik paxokomipom löliko e me kods nolik, ab takediko. Me täds, me begs, me plons e yams no nog niludotafeit bal päzedom u pämobladom se vol. Fomobsöd klubi gretik bevünetik, in kel vpan alik nen distin paleta kanom binön kopanal, feitobsös dö dif niludotas e suadotas obas, ab in mod nobik pesagöl *nen zugön ini söli datuvali ;* plunum vpanas ocödätom pos tim anik, niludot kimik binom gudikum e verätikum.

If kopanal alik bü nütliidön ini klub at, obömetom ailensumön sludis plunuma e disojedönok omes, no kanos sibirinön dot, das balvög e balif sunumo u latumo ovedoms bevü vpan.

Te zesüdos, das dilekel u cifan ata kluba binom-la man nepaetik e das om it kludo no dilidom feiti, äs, liedö ! ya ezidom vöno in klub somik.

Disojedönok plunume suadotas in klub sembal menas pekulivöl nevelo binom miegam, sikodo kredob, das mob oba "fomön klubi bevünetik volapüka" diseinü mekön püdi e balifi nen miegön sembali, melidom läsevi vpanas valik tala.

Beyrut, Siriän, 1893, II Iul 28id.

BERNHaupt J.

DATÜVAM AMERIKÄNA.

LILÄDELI teldik "Volaspodela" onitedom ba lartüg disnik tefü datüvam taladila *Amerikän*, pato, bi anu sis datüvam ela *Amerikän* vol lölik binom löliko pevotöl, e labom tikädi e teori lölo votiki tefü ved vola, tala, mena balid . . . —!

Kludo pöttü jen at, das pop e net gretik, nolelik, sikik, liegik, libik taladila gretikün talaglöpa obsik *Amerikän*, das pop at loveseanik prepadom anu volasetopami patik, klatiki, legretiki, no esibinöli jünu, du yel 1893,—pop lölik de Ävropän ed *Amerikän* prepadom volasetopami at al stim ed al stüm datüvala läna liegik at, e pato al meb ota nafala kinik Späna klatik ela *Kolumbus Kristofus*, kel jamepal edatüvom taladili *Amerikän* du yel 1492.—

Ye nömodobs iso te blefo, das,—vio kanobs jüadäto lilädön in buks bäledik läna Cinän in Asiän,—cinänans edatüvoms ed esevoms balüdno taladili *Amerikän*; efe : ya du yeltum lulid tima obsik pos *Kristus*, cinänans emelakoms ya ko pop *amerikänik*; kludo ebinoms pop balid, kels edatüvoms ed esevoms taladili *Amerikän*, läni gretik liegik at.

Cinänans emelakoms ed etedoms mödo ko pop tiemik et in *Amerikän* nuik, ed enafoms usi me nafs lemödik; cinänans inemoms läni at *Fusang*; natiko, cinänans no isevoms taladili *Amerikän* löliko, sod esevoms te läni e zifi nuik *Mexikän* ed inemoms omi *Tenochtitlan*; cinänans isevoms te *Amerikän* zenodik jü al *Kalifornän*; buks cinänik bäledik noeloms nedoto atosi, e konoms dö mens milagnik bida redik.

De Ävropän datüval balid pesevik taladila *Amerikän* ebinom nafal kinik Raudi Erik, silänan, du yel 982. Raudi enafom me naf de Silän ali Grönän, e de Grönän pemofom me vien e letep vesüdoi solonodo, jüs etuvom läni nulik nepeseviki; Raudi enakömom ko e me naf et jü

in topöf nuik zifa de Boston in Amerikän, kö me boad petuvöl su jol edenumökom nafi okik pedämöli, ed egetävom denu al Ävropän.

Nafal votik grönänik Leif Torson, kel sukü kon ela Raudi enafom vestüdoi de Grönän, ed enakömom me naf jü in topöf nuik volazifa gretik New York in Amerikän, kö estabom su jol mela kolonis balid, ed enemom läni nulik at *Vinalän*.

Nafal kinik Karlsefne Torsin se Norgän, kel elabom palefanis in Silän, esukom eli Leif e famül ota ali Vinalän du yel 1039 ko nafs kil e ko kopanals ba 260. Karlsefna enakömom läbiko in Vinalän, eda-vestigom jolis mela, pato etis in topöf nuik Massachusetts ; fovo eda-vestigom flumi Taunton, eti, kel flumom äli leföd de Rode-Islän, Karlsefne etuvom uso len flum Taunton klifi gretik, geilik, seledniko pefomöli, (Writing Rock) in keli klifi piködoms magis tel menabidas difik ; efe : bid menas Normänana, e bid menas Leskimänana, kels piködoms ini klif me nam skilik, nepesevik.

Karlsefne fovo etuvom uso mali klänik su klif votik gretik sembal (Mam Torsin) kel mal pepenom me *runänapenäd*, e kel peningavöl in klifi et fa nam nepesevik, skilik sembal bü tims lelonedik.—Mals logikkels blöfoms zelädo, nedoto, das in Amerikän nolüdik isibinoms mens pekulivöl ya lonedo. Adelo tuvon nogo sepis bäledik, kels poloms supenädis me normänapenäd peningavölis in stoinis pato de net Norgäna zü yeltum balsebalid.

Vestigal sikik in Amerikän nolüdik du yel 1839, vestigal Herschelmann, esagom : In Amerikän mens pekulivöl esibinoms ya bü yels balionas 58 ! Ye pekulivans at penosoms pianiko fa menabid foetik, kelosi tuvobs in ninovags belas, if söpobs jüdis otas jü al glun stoina düfik ! Kim kanom nolön atosi ?—!

Niludon valemo, das bi Kolumbus du yel 1483 evisitom läni Silän, das elilonu uso konöni ba dö vinalän flukik sembal, kel sibinomöx vestüdiko, e das sukü kon et fütanas eblöfom it datüvön läni nepesevik at.

E deno, datüvam taladila Amerikän lelönom lölo e lefulniko te ele Kolumbus Kristofus, spänane klatik, kinik at !

Tedal spänik Waldsemüller in Sevilla emekom mobi du yel 1512, nemön läni nulik at "Amerika" sukü nem nafagubana kinik *Amerigo Vespucci*, kel binom son palada de Ävropän läna Taliän.

Saludö ele Kolumbus ! Saludö läne jönik, liegik, libik Amerikän ! Nem at Amerikän blibomös nepevotöl tenüpo ! Saludö ! Vipobs plöbi patik, läbik setopame mäkabik at in Amerikän ! Saludö !!

Lisplitz, Austriän, 1893 IIIul 10id.

PLOTZEK V.

LÜGAPOEDOT PEPENÖL IN GODAFEIL LANEDIK.

FA THOMAS GRAY.

PELOVEPOLÖL FA E. W. EARLE.

(Fov e fin.)

A LENADOMS nevelo klänöfön
 Stigis konsiena, blöfis jema
 Snatik, u latahi roga kumön
 Me benosmels de flamam musofa.

Fagik de zans nenobik lemöda,
 Vips omsik no älenadoms tevön.
 Ve nebel nezidik, stilik, lifa
 Äviloms nen dikod u cen, tävön

Yed al jelön ta bläm, bomis omsik
 Mebamals pesultödü nilo,
 Pedeköl me ködot e rims balik,
 Dalebegoms letilipi seifa.

Rims pepenöl fa musof nenolik
 Güvoms defü fama e plieda,
 Ed epenof zo, vödemis sanik
 Kels püdoms menadi dö fät oka.

Vo kim vitim fögete muedik,
 Sibini at äklemom evelo
 Ed ältüvom liti dela yofik
 Nen logedön balna bäkivedo?

Lan degolöl fieni lekonfidom.
 Logs pedagogöl tofis relik fagoms.
 Sägo se sepöp vög nata vokom,
 Sägo in zens fils kösömik lifoms.

Dö ol kel kudik dö edeilöl
 Penol konili nekäfik omik,
 If fa lenloged peduköl, tikäl
 Sümik osäkomla dö fät olik,

Ogepükomla bäledan anik
 "Si, elogob omi len del gölik
 Kefön mofo töfis me steps spidik,
 Al kokömön soli su flub löpik

Futü buegabim et vinegöl,
 Kel festunom vulis so geilo,
 Al meditön dö bluk bei flumöl,
 Kopi omik ätenom zendelo

Nilü fot et nu smülöl köfiko,
 Muröl fänis oma äitevom
 Äso lefop; u lügik levemo,
 Äs sembal löf kela pinesiom,

Gödel sembal, änetuvob omi
 Su flub, lufel, e len bim löfäbik,
 E du telid, no äbinom nilü
 Blukil, ni fot, ni ve meid solik.

Du nilikün, ko musig glumälik
 Päpolom ve smaveg glügayadik,
 Lilädolöd koni lifa omik
 Petonaböl su ston dis bim yonik."

SEPAPENÄD.

Kap okik takedom iso su vüm tala,
 Yunan, fame e labeme nepesevan,
 Nolav leno äkudom motöfi oma
 E pämakom fa lügöf, binön okikan.

Gudöf e lan okik, kätüdik äbinoms,
 Ägivom nelabe valikosi—dleni.
 Mesedami äso gletik sül äsedom,
 Usa ädagetom pevipöli—fieni.

Neovo sükolöd tugis omik sevön
 Ni al zugön netugis se lödöp sanik.
 Uso daloms ko spel dlemamik takedön
 In blot fata sülük oma—Goda omik.

BALÜMAN NEPESEVIK.

POZENDEL ebinom dagik e kalodik. Nifatep efulom luti, e nif ekumom ai oki in süts, ven, polöl violini obik, enitlidob säli gletik. Fineds oba ivedoms ti stifik dubü kalod; ab binöl boso latik, espidob al siedön obi in plad kösömik bevü musigels. Konzed veütikün yelüpa ozitomöv vendel et, e elasamobs obis al plägön lätikna väilotis plogama vendelik. Ebinob täno yunik, ifnob büfü yels te kil studüpi obik in musigakadem, e ecedob as stimi gletik seväli oba, al sumön pladi violinana telüfik sembal, edeilöl bletimo, pato bi musigef at ebinom nebefeitiko veütikün in glezif musigälikün * * *.

Ab pozendel et, do düp pelonöl plägama ibeigolom, dilekel obsik no espidom al beginön. Estanom nebü föaflan städa, valadöl nedoto nakömi söla Z., musigal famik, kel esötom pledön balümi violinik in *Concerto* nulik oka, keli publüg musigälik zifa * * * ivaladom so

desidliko. Dilekel obsik ebinom boso bäledik ; helem lonedik e balib bundanik oma, vöno kolatablägik, ivedoms lelagedik, e föm oma pi-blegom boso dubü yels ibeigolöl : ab betikäl musigik oma no pelunom, e ejonom nogo nämi milagik ot, ven edilekom musigefi oka, äs in dels vönik : ibo ibinom du yels mödik dilekel famik.

Musigels ebenotonoms stumis okas, kodöl pemi nebepeplik et tonas, kel zitom kösömo. Dibatonam stumas gletik, plönam violinas, tons fulik hönas, kanits bödavögik flutas e boümas, ko tonodam sotimik töpetas, trombonas e bladastumas lätenik votik, efomoms sinfontümi nekapälnik, neleodik, nebenotonik, lejeki al lils musigelas mödik ; ab kel, denö, ebinom obe fulik ai tikas e jonamas mögik. Isiedob ofeno bevü musigels votik somo, steiföl in tikäl oba, e anikna i me violin oba, al balamön dililis tika musigik pasegivöl fa votikans äl sinfontüm boso kapälnikum. Ti logon somo fömis ködotas, kasedas e ledomas in lefogs pableköl, timü soladisam, e logodis develik, jekik in kolats filedöl bevü tlels filöpa, büfü filabam litas vendelik. Somo i lekanel logom fömis venudik e kosiadotis milagik kölas pafomöl nedesäniko e fädiko su kölaboed oka, e steifom ofeno al givön lifi e malami otes dubü liuns nemödik kefa magügik oka.

Ab dilekel obsik enokom fino me musigastaf oka. Isludom jiniko fovön plägami, nen valadön lonedumo söli Z. E dido, no enedon omi in nüm balid plogama, beginüm fa Wagner, keli efovon pledön. Ab demü kod nepesevik, lits no ebinoms säto klilik in säl, e dagug e kalod eneletoms mödo pledami lefuliko sätik beginüma, kelos ekodos zuni gletik dilekela.

E ven nüm pifinom, enotedobs das nepesevikan sembal inittlidom säli,—man geilik, nepienik, ni yunik, ni bäledik ; laböl logodi nekös-ömik e nefögetlik, logis kels espagoms me lit selednik, nudi gletik, lipabalibi lonedik e blägik, balibi patipöl. Yunan, polöl violinabogi, ekopanom omi. Nepesevikan enilom dilekeli e esagom blefiko :

“Söl Z. no kanom kömön. Ob ekömob pla om, al pledön balümi.”

“Ab kim binol?” dilekel esäkom.

“Neveütö ! Sagob te, das ekömob, al pledön balümi de *Concerto* söla Z. Okapälol fovo, das kanob pledön oti !”

Dilekel ezogom. Obs valik, kels esevobs kaladi oma, evaladobs nonami fovik e fümik, ba büdami japik nepesevikane al lüvön säli ; bi dilekel bäledik ebinom kösömo vemüno jalepik tefü diged konzeda-säla. Pastunobs mödiko, ven egepükom fino : “Benö ! beginolös !”

Nepesevikan esumom täno violini oka se nams yunana, e *Concerto* söla Z. ebeginom. Ipledobs te dili blefik, ven balüman esutovom namis oka, vinegöl obes al stopön.

Dilekel etakedom, pasupitöl, e esiedom seiliko su stul, fibik jiniko

demü stunam e milagam. Ab nepesevikan nen loegön omi, etovom violinabobi oka, e ebeginobs denu. Esenobs nu fluni klänafulik logas filik et, e pledam obas elabom foviko bemalami nulik. Evedobs ti dilsumels tikas nepesevikana, e pledön döbiko u nesenäliko ebinos nemögik. Tāno balüm ebeginom, mufälük, svidik, ko tons mödöl e falöl, glumälük, lügik, foetiko devik. Ifögetobs selednöfi zida, dilekeli bäledik, söli Z. mobinik : lans obas pefuloms me betikäl musigala nulik. Ven fikuls balüma emödoms, at ejonom oki as bundaniko fägik, al vikodön omis, egivom musige sepetöfi nulik e nämik. Obs valik emilagobs : ililobs violinalis lānas difik, ab nevelo masali, keli ekanobs feleigön ko man et. Töbo ekanobs klödön, das violin bal ekanom tonön so nämiko e ko melods so pamigöl e deno dabalik e sepetöfik. Ven *Concerto* pifinom, posü seil blefik eläsevobs nämiko nepesevikani, kel eblegom oki boso obes, nen smülön. Dilekel bäledik esiedom nogo nemufiko su stul.

“Vipob nu, söls,” nepesevikan esagom, “pledön ko ols sinfonümi, keli elautob. Ab notüfs oma no pepenoms ; dido, bins töbo mögik penön omis su pöp, segun notüfav kösömik. Ab te loegolsöd nezedikobi, e no okanols pölön.”

Pastunöls dubü mob selednik, esumobs stumis obsik. Nezelad valik edepubom fovo, e musigef lölik ebeginom me tonaglutüms nekösömik ab benotonik, de kels kanit svidiko glumik etovom suno oki, kanit leviolinas e hōnas, ko kopanüf pableköl fa violins e stums boadik. Nu oboüms e fagüms epledoms telümi svidik e lovik : nu tons emödoms jüs stums valik ebalamoms okis in kobotons milagik. Melods nepevaladöl ebeginoms pianiko, mödöl, gepüköl balvoto, tāno depuböl devölo bevü tonaglutüms evedöl ai foetikum. Valikos ebinos segun vil sölö nepesevikana, kel ivedom lan musigefa lölik, du obs ebinobs te lims sepetik, kels epledoms musigatikis omik : pledön votiko leno ebinos mögik obes. Evaladobs dledölo finami. Evipobs das ekanobs fovön ven tenüpiko sinfonümi maselik et, sepetöl somo desidis e spelis e plekis, kels ejinoms binön uts lanas obsik, ab nämikum, geilikum, dibikum ka isenobs in lifatim efgolöl. Lits ejinoms klilikum in sāl, ab deno elogobs te logis filik nepesevikana e esenobs te dibāli milagik fluna oma.

Ab ven sinfonüm lovenatik efinom ko tonods nämik stumas valik, nepesevikan edepubom süpito se logad oba. Nilel egleipom joti obik.

“Dagalolöd, Giuseppe ! kisi labol ? no li eslipol sätiko äneito ?”

Si, nepesevikan no ebinom uso, e musigels ebenotonoms nogo stumis okas. Dilekel bäledik estanom, ko musigastaf pasutovöl, al dilekön beginümi fa Wagner. Söl Z. estanom niliko ; imosumom lovekloti, keli egivom yunane, kel epolom violinabogi oma.

Nedoto idlimob.

E. D. FRENCH.

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, COMPILED BY ALFRED A. POST.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COM-MENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUBS-CRIP-T'N	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Ateneo Caracense	D. A. Molero e Aexjo	Guadalajara, Spain	....	Monthly	\$0 80	Spanish with Volapük Supplement	..... Ceased issue in 1890
Cogabled Volapüka	H. Schnepfer	Munich, Bavaria	1886	Monthly	65	Wholly in Volapük	Current
Dö Pük Bevünetik	J. de Hoon	Ghent, Belgium	1892	Quarterly	30	Volapük, Flemish and French Columns	Ceased with Dec., 1890
Gased Bevünetik	Thomas P. Smith	St. Louis, Mo., U.S.	1890	Monthly	1 00	English and Volapük	Ceased
Il Volapük	Levino Robecchi	Milan, Italy	1887	Monthly	60	Italian, with Volapük Articles	..... Six numbers published and then ceased
Internationale Correspondenz	N. Heine Karl Lentze	Bielefeld, Germany Leipzig, Germany	1889 1889	Monthly Monthly	1 25 1 00	Wholly in Volapük English, German and French Columns	..... Ceased
Jveizapot	J. Walser	Zürich, Switzerland	1890	Semi-monthly	75	German and Volapük Columns	..... Ceased
Kosmopolitan	A. W. Bateman	Sydney, Australia	1891	Quarterly	50	English and Volapük Columns	Current
La Normandie Stenographique	S. Lormier	Rouen, France	....	Monthly	75	.....	.....
L'Arte Stenografica	A. Marin	Milan, Italy	....	Monthly	75	Italian and Volapük Notices	.....
La Sicilia Stenografica	Domenico de Michel Ferrantelli	Palermo, Sicily	1888	Monthly	75	Ital'n with Vp. Selec'ns	.....
Le Volapük	Auguste Kerckhoffs	Paris, France	1886	Monthly	1 25	French and Volapük	Ceased with Dec., 1889
Musam	Max Schumm	Halle, Germany	1888	Weekly	....	.....	.....
Nogan Volapükik	Arthur Heyligers	Antwerp, Belgium	1887	Monthly	65	Flemish and Volapük Columns	Ceased
Nunal	Directors of Central Volapük Club	Milan, Italy	1889	Monthly	80	Volapük and Italian	Ceased in 1890
Nunal Nulik	Luigi Cappello	Milan, Italy	1890	Monthly	70	Volapük and Italian	Ceased in 1892
Nuns de Vpaklub	F. Krause	London, England	1888	Monthly	88	English and Volapük	Ceased in 1889
zenodik Löstänna	.....	Vienna, Austria	....	Irregularly	....	.....	.....

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, CONTINUED.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COM-MENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUBS-CRIFT'N	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Pakamabled Nedänik	J. A. Adriaanse	Hontenisse, Hol-land	1890	Monthly	\$0 50	Volapük and Dutch Columns	Current
Rivista Filatelica	Internat'l Philatelic Club	Milan, Italy	1891	Monthly	75	Italian with Volapük Matter	Current
Spodel Volapükik (in Hamburgischen Corr.)	Rudolph Böger	Hamburg, Germany	1887	Irregularly	....	Volapük	Ceased April 17, 1889
Timapenäd Volapükik	J. Bayer	Copenhagen, Den-mark	1889	Monthly	75	Wholly in Volapük	Current
Timapenäd Volapükik	.....	Porto Rico, Hayti	....	.....	.....	.....	.....
Van Kuo T'ung Hua Tzu Tien	P. Poletti	Amoy, China	....	Irregularly	....	Chinese and Volapük	Current
Volabled	Al. Ed. Foulques	Naples, Italy	1889	Monthly	1 40	Wholly in Volapük	Ceased
Volanunel	M. A. Vitek	Prague, Bohemia	1891	Monthly	85	Bohemian and Volapük Columns	Ceased July, 1891
Volapük	C. C. Beale	Boston, Mass.	1888	Monthly	1 00	English and Volapük	Current
Volapük	Assio Cattilio	Milan, Italy	1887	Weekly	1 00	Italian and Vp Colum's	Ceased April 29, 1888
Volapük, Gased Be-vünetik	F. F. Iparraguirre	Madrid, Spain	1887	Monthly	80	Spanish and Volapük Columns	Ceased
Volapük Popabled e Ninsadabied	L. P. Jensen	Copenhagen, Den-mark	1890	Monthly	35	Wholly in Volapük	Only Nos. 1-6 Issued
Volapükakabled Dána	Ernst Enna and W. Hansen	Copenhagen, Den'k	1889	Monthly	80	Wholly in Volapük	Only No. 1 Published
Volapükakabled Lezenodik	J. M. Schleyer	Constance, Baden	1881	Monthly	65	Wholly in Volapük	Current
Volapükakabled Tälük	V. Amoretti	Turin, Italy	1888	Monthly	1 00	Italian and Volapük	Ceased
Volapükakafen Jvetik	C. Rietman-Schmid	St. Gall, Switzer-land	1888	Monthly	65	German and Volapük Columns	Ceased
Volapükakaged	M. Obhldal	Vienna, Austria	1887	Monthly	1 25	Wholly in Volapük	Ceased

LIST OF VOLAPÜK PERIODICALS, CONCLUDED.

NAME.	EDITOR.	WHERE PUBLISHED.	WHEN COMMENCED.	HOW OFTEN ISSUED.	ANNUAL SUBSCRIPTION.	LANGUAGE OF TEXT.	STATUS.
Volapükagased Be-vünetik	Hermann Arminius	Innsbruck, Austria	1892	Monthly	\$0 50	Wholly in Volapük	Current
Volapükagased Jvabänik	Rupert Kniele	Allmendingen, Württemberg	1890	Monthly	75	German with Volapük Matter	Changed July, 1883, to Volapükagased Val-emik
Volapükagased Löstänik	Hermann Arminius	Innsbruck, Austria	1891	Monthly	50	Wholly in Volapük	Changed in 1802 to Volapükagased Bevün-etik
Volapükagased Val-emik	Rupert Kniele	Allmendingen, Württemberg	1893	Monthly	50	Chiefly in Volapük	Current
Volapükaklubs	J. Fieweger	Breslau, Germany	1883	Monthly	60	Wholly in Volapük	Ceased with close of '92
Volapükana Melopik	Arnold Scherzinger	Portland, Oregon	1889	Monthly	1 00	English and Volapük Columns	Ceased with close of '92
Volapükana Nedänik	J. Braakmann and J. A. Adriaanse	Haarlem, Holland	1888	Monthly	25	Dutch, with Volapük Announcements	Ceased
Volapükana Nolik e Nepaletik	J. Weiss	Munich, Bavaria	1888	Monthly	50	Wholly in Volapük	.....
Volapük Herald	R. Van Aaalst	Amoy, China	.....	.....	.....	.....	.....
Volapükikisten	K. J. Säterstrand	Stockholm, Sweden	.....	Monthly	70	Swedish and Vp. Col'ns	Ceased
Volapük Journal	H. M. Hain	London, England	1888	Monthly	88	English, with Volapük Selections	Ceased in Oct., 1888
Volapük Skandinavis	.....	Copenhagen, Denmark	1889	.....	.....	.....	Title advertised, but paper never published
Volaspodel (in "The Office"), still issued as Volaspodel (Amer. Organ of Volapük)	Charles E. Sprague	New York, N. Y.	1887	Monthly	1 00	English, with Lessons in Volapük and other Volapük Matter	Ceased in May, 1889
Yomi Uri Jimbun	Samuel Huebsch	New York, N. Y.	1892	Monthly	1 00	Mainly in Volapük	Current
Zi Vol Lölik	R. Vander Heyden Siegfried Lederer	Yokohama, Japan Berlin, Germany	.....	.....	.....	.....	Ceased
			1888	Semi-monthly	1 25	German and Vp. Col'ns	Ceased with close of '92

PROGRESSIV LESSONS IN VOLAPÜK.

*With especial reference to commercial correspondence.**

BY CHARLES E. SPRAGUE.

LESSON VIII.

65. We now repeat the list of person endings of verbs, adding one to the number, namely, **Of**, she.

ob , I	obs , we
ol , you	ols , you [plural]
om , he, it	oms , they [non feminin]
of , she	ofs , they [feminin]

66. What is called conjugating is, in part, adding these terminations in succession to a root, forming verbs in the different persons. Thus, to conjugate the verb **penön**, to write, in the present tense (as we know no other tense yet) :

Penön , to write,	
penob , I write	penobs , we write
penol , you write	penols , YOU write
penom [he] writes	penoms [they] write
[it] writes	
penof [she] writes	penofs [they] write

You may conjugate on this plan as many of the 15 verbs already given as you can find time for ; in writing and aloud.

67. I will now introduce to you the important subject of tense, or the time of an action, and will ask you to examine this series of time words.

to-day, adelo	(Present)
yesterday, ädelo	} (Past)
day before yesterday, edelo	
day before that, idelo	
to-morrow, odelo	} (Future)
day after to-morrow, udelo	

* Copyright, 1887, by The Office Publishing Company.

You see at once that these differ by their first vowel. These vowels, **a, ä, e, i, o, u**, are called tense-prefixes. Their meanings when applied to a verb are as follows :

astudob , I study.	(Present)	
ästudob , I studied	}	(Past)
estudob , I have studied		
istudob , I had studied.		
ostudob , I shall or will study	}	(Future)
ustudob , I shall or will have studied.		

Commit to memory these meanings of the verb as modified by the prefixes. Also commit to memory the series of time words, **adelo, ädelo, edelo**, etc., with the meanings.

68. In **astudob**, however, the prefix **a** is usually dropped, "I study" is merely **studob**. When no prefix is expressed, the present tense is understood. You can now apply these tense-prefixes to any of the verbs given so far, tho' you need not necessarily confine yourself to the ending **ob**. Take, for example, the verb **nemön**, to name, and the ending **of**, she, and let us see what the tense-prefixes will make out of it. **Nemof**, she names ; **änemof**, she named ; **enemof**, she has named ; **inemof**, she had named : **onemof**, she will name ; **unemof**, she will have named.

69. Thus, every verb in volapük consists of three things ; a tense-prefix, the root, and a person ending. In English, we mark the tenses, partly by an ending -ed. But this ending is not always put where it should be. Take the verb **penön**, to write, and attempt to give its tenses like those of **studön, nemön**. **Penob**, I write ; **äpenob**, I writed (no, that won't do), I *wrote* ; **epenob**, I have writed (wrong) ; I have wrote (wrong again) ; I have *written*, etc. The irregularity is all in the English verb, and fortunately it does not trouble us, to whom English is native.

70. **Egetob**, I have received ; **egetol**, you have received ; **egetom**, he has received ; **egetof**, she has received ; **egetobs**, we have received ; **egetols**, you [yourselves] have received ; **egetoms**, they have received ; **egetofs**, they have received. Thus, you may take up each tense of every verb and conjugate it all through.

71. For the sake of variety, and also of utility, an object may be joined to the verb, and, in the third person, the subject may be named instead of being designated as *he* or *she*.

Egetob penedi, I have received a letter.

Egetol penedi, you have received a letter.

Man egetom penedi, the man has received a letter.

Vom egetof penedi, the woman has received a letter.

Egetobs penedis, we have received letters.

Mans egetoms penedis, the men have received letters.

Voms egetofs penedis, the women have received letters.

72. Our English word *have* is used in two different senses ; sometimes it means to *possess*, sometimes it is only a tense-sign. When it means to *possess* it is **labõn**. Notice the contrast in the following phrases.

Labob penedi, I *have* the letter.

Egetob penedi, I *have received* the letter.

Li-labol doabi bal ? Have you one dollar ?

Li-epelol doabi bal ? Have you paid one dollar ?

Man labom buki, the man has the book.

Man elabom buki, the man has had the book.

In this last English phrase *has* is "auxiliary," or a mere tense sign, and *had* is a principal verb.

73. Now read, understand, and if you wish, translate the following sentences, referring to the vocabulary below for any words marked *. All other words have already occurred.

Li-egetol penedis adelo ? Egetob adelo penedis kil e gasedis tel. Li-ägetol penedis ädelo ? No ägetob penedis ädelo, ab* spelob das* ogetob penedis fol u* lul udelo. Li-estudol sugivi* jölid ? Estudob sugivi velid, ab no jöliidi. (That last word is not a mistake, but the intention is to make you think it over.) Bukatedan eselom bukis tum adelo. Kim mekom bukis ? No nolob kim mekom bukis ; lautel penom omis, bukatedans seloms omis, e studels studoms omis. No li-spelob das ogetol ovigo* penedis mödik* ? (Why does mödik come after penedis ? See paragraph 56, last sentence.) Spelob das flens mödik in Chicago openoms ovigo* penedis e das ogetob omis uwig.*

Vocabulary.

ab, but.

mödik, many.

das, that.

sugiv, lesson, task.

gased, newspaper. **u**, or.

Vig=dels vel.

ovigo corresponds to **odelo**.

(To be continued.)

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA. e liko kanoms padis-
ipön, fa **DOKEL M. R. LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by Dr. **MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound.....Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

GEMS OF THE ORIENT, Compiled by Rev. Dr.
ADOLPH HUEBSCH. Cloth.....Price 50 Cents.

HUGIDEO (In Press). An old story by **J. V. VON SCHEFFEL**,
retold in English. Illustrated.

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK

Redakel : **S. HUEBSCH**. Pübels : **S. & D. A. HUEBSCH**, 322 Pearl St., N. Y.

WA

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 3.

NEW YORK, Vul zoid 1893.

NÜM 7.

EDITORIAL.

NO more fitting words could be written by us and placed under the above heading, than the general circular which we have received and which we publish in full :

VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

OFFICE OF GENERAL SECRETARY,

Worcester, Mass.

TO ALL :

Do you take any interest in

The efforts made to bring about a state of Universal Peace, to establish the Federation of the World, the Brotherhood of Man?

The Establishment of an International Price Denominator, or means of exchange?

The Dissemination of knowledge, without regard to State lines or National boundaries?

The Abolition of the great wall, differences in languages, which now obstructs intercourse and commerce between nations?

The fact that volapük notwithstanding its defects is the only practical solution of the International Language problem?

The propagation of this language?

then make some little sacrifice to evidence that interest.

Sufficient space has been secured in the World's Exposition in Chicago, and a very comprehensive exhibit has been arranged to show

(11)

netik binom so lefulik, äs mögos, e zido, das mod paköna püki somik binom so zisumik e vobädik äs desein demanom. Nemobsla yegi balid dili nolavik e yegi telid dili jäflik sugiva at.

No kanos padotön das dil alik daflagom tölati okik, e soleno binos dotik das tefü dil balid, o. b. tefü dil nolavik te nüm pemiedöl vpanas kanom vobädön pöfudiko, du tefü dil telid, o. b. tefü dil jäflik vpanas valik nen sesum kanoms blöfön dunöfi okas.

Sukü pesagos is binos komedik das vpanas valik e flens valik döla dö pük bevünetik nen sesum balamoms al tuvön modi plagikün plo e nitedü pakam püka pevälöl as bevünetik.

Al dagetön desäni at ebitopobs in nüm 11 ela VOLASPODEL disini volapükana sikik melopik, keli is blefiko denuobs :

“Mobob das flen alik püka bevünetik potomöd al söl— doabi bal mona melopik u makis tel, u franis kil, e togo

rido bömeti lobedön cödäti mödanuma de kil luldils pögetöl äs latumo is polenunos ;

zido bömeti yufön me mods valik pötik e gitik, no sugivöl böltüdis monik, püki pövälöl plo tüp yelas lul ;

zido bömeti, no bönön votami u nulamekami püka pevälöl, pläs votam u nulamekam somik pulensumom fa pladals ela “volaklub püka bevünetik ;”

zido, nemi pösada ut, keli vipom välön as pladali okik in lasam u kongef balid kluba.

Pösod alik sedöl pelamaläpoloti somik e. l. binomöd limal ela “volakluba püka bevünetik” e labomöd giti plösenä, e no pösod votik binomöd limal u labomöd giti plösenä, e pösod alik so pegitöl getomöd kadi pentümöl ma ked, kel binomöd zöt kopanalefa.

Se nüm lölik nemas pevälöl as pladals,——välomös se nems in län alik laböl nümi gletikün vögodas pösodi bal as pladali limalas——läna alik. Nems somik ko ladet papublügomsöd in volapükagaseds valik e in gaseds uts kels viloms publügön omis. Pösod alik so pevälöl, bligom oki maniföfiko dafulön fiediko vipis penolöl dälamelas nekonsidü niludams itik jü lensumam fa volakongef u komitef bevolekik tüpik e täno dafulön fiediko vipis mödanuma.

Na nems pladalas pupublügoms (e pösod nonik, kel no binom limal binomöd pladal) limals difik sedomsöd al pladals läna okas sesagoti blefik niludamas, vipas e mobas omas tefü bevolekam döla bevünetik.

—— yufü pösods ut, kelis danemomöd, (luüno pösod bal läna gletikum alik) binomsöd komitef plepadöl kongefi balid ozitöl in—— in 189—; komitef at plepadomöd plogami lasamas e solüdomöd niludotis vipis e mobis pegetöl fa V. v. p. b. al bitopön atis kongefe, e kudomöd das nek sesumü pladals gasedas palületom al lasams

kongefa nen zöt kopanalefa. Pato mutos pabetonon, das in mufot at no valtid mana dabalik ni mans läpolataflänik sibirömsöd."

Klub pestaböl su plisip somik jinom obes jeno glun neudik e nepaletik, ibo sukü mod at no dabalikans ocifoms klubi, ab pladals digik pevälöl fa mödanum limalas gitik; nek okanom sagön das palets u pösods patik dugoms volaklubi somik e kludo nek labom kodi nefetanön oki klube somik, konseföl nepaletiko nitedis valemik e patik döla obas.

If klub somik jeno valemik pustitom i okudom das vobs nolavik sitiko mostepoms ma sluds sevälefa bevünetik; e kludo näms valik okovoboms zenodiko e pebaliko e finasek mutom padarivön. Stöf gletik sibiröl in tef at e büvobots lemödik kanoms pötiko paxamön e pagebön.

Eflagon das givobsöv mobi, liko stab su kel klub valemik sötom pabumön kanom vedön säto vidik e säto valemik. Tikobs das edafulobs atoso demani at, e no dotobs das vpans valik oxamoms kuladiko ployegi at lesumik volapükana bizugik, kel sis yels balsefol nefeniko evobom plo döi püka bevünetik, e kel nestü mi-e neyo-fams valik no efinom klödön, das finasek gönik kanom klonön vobis fefik e snatik. Binobs vilöfik maniföfön tikädäs baik lilädanas obas tefü yeg at e damanifobs ko peneds lenitedik suköl kedi mobas tefü plojeg löpnik.

PROVIDENCE, R. I., Oct. 7, 1893.

Editor Volaspödel:

Presuming it is desired by the originator of the "American plan" of International Club published in your issue of the 20th ult., that your readers communicate their disposition in regard to it and the establishment of such an organization, I beg to express my hearty approval and my willingness to join in that, or any other well organized effort that promises a reformation in the present chaotic state of the volapük movement.

Allow me, however, to suggest two points in that plan that seem to me capable of improvement:

1. Representation, as provided by the last paragraph on page 143, is based upon the number of members in each country. Now it appears to me that in truly neutral consideration of an international language, each country's (or nation's) interests should have weight (voting power) commensurate, under certain practical limitations, with the number of its inhabitants and not the number of members it happens to possess, for the language is prospectively for the whole nation, not for these chance members only. Such criticism as, that by this principle China, for example, would be entitled to

greater influence than Germany, the birth place of volapük, seems to me to originate in self-interest. Why should not China have a greater influence, if there are ultimately to be so many more Chinese than German users of the language?

2. Congresses are too expensive, both in money and the time of representatives, to be well and frequently attended by representatives of distant countries, and they are therefore unavoidably unduly influenced by the local interests of the country in which they are held. Cannot the general matters appertaining to the movement and the language itself, be determined by written vote of the representatives by mail, so that actual congresses need be held only at long intervals and still the needs of the movement be well cared for?

I am very desirous of seeing a practical international organization, that shall be free from all the partisanship of the existing so-called academies, and I heartily wish you, or whoever proposes to take the initiative in carrying out the "American plan" speedy and complete success.

Yours truly,

GEO. W. THURSTON.

WORCESTER, Mass., Oct. 15, 1893.

Editor Volaspodel:

I was much pleased to see the outline of the "American Plan" in your last issue. I am convinced that no centralized authority will be accepted by the volapük world which has any of the personal element in it, and as I presume the plan was exploited in order to invite suggestions along that line, I desire to outline, what, after mature consideration, I believe to be the true solution of the question as to the proper authority in a world language.

The foundation of an international language should be fixedness itself, the language must be the same in all respects the world over, yet it must be arranged so as to adapt itself to the ever growing needs of human progress and to purge itself of any difficulties affecting a small minority of nationalities. Yet all changes should be of slow adoption, to the end that all peoples should be familiarized with proposed changes, by consideration and discussion before same become the law, and it should forever be put out of the power of one man or group of men, no matter how wise or eminent, to make the slightest change or innovation.

In order to accomplish all this I believe it to be necessary to arrange for national associations, out of which by deputies or representatives to form an international association. The duties of which would be:

1st. To spread, by every and all possible means, a knowledge of the language and its purpose.

- 2d. To issue a grammar and dictionary in the language adopted by three-fourths of the national associations—which will be the standard until changed by three-fourths of the existing national associations.
- 3d. To consider all philological questions submitted to it, the ascertained judgment of the majority being submitted to all the national associations for approval, and if approved by three-fourths of them to become the law of the language.
- 4th. To enforce all resolutions passing three-fourths of the national associations.
- 5th. To make laws for its own procedure and government.

This will fix the language and yet permit its being slowly perfected not in the interest or advantage of a single nationality but of all nationalities.

This will furnish a reason for the formation of national associations, will dignify those already existing, and secure the co-operation of the eminent minds without which no language can succeed, because it will give them the opportunity to make their work effective.

These national associations should be composed of paying members only, and should contribute, proportionately, to the expense of the international association.

Under this system the honor due J. M. Schleyer, as the inventor of volapük, can be rightly and properly given. In truth, the greatest honor which can be given to Mr. Schleyer is to make his language, the universal language, which according to my poor judgment can be done in no other than through national associations having equal voice and rights as regards the essentials of the universal language—judgments to be enforced by a central representative assembly.

By this method all parties could, with honor and freedom, enter this federation, those most enthusiastic and those who could secure the largest representation, and in consequence furnish the money to carry on the work, would have the controlling voice, being that of the majority, and yet the requirement of three-fourths vote of approval of all nationalities would prevent the adoption of anything which could be obnoxious to even a small minority of nationalities.

Say you, that such a programme would require much time to obtain a decision and that many desirable changes would be retarded, I assert that this is a very great advantage of the plan. Slow changes, during which every one may become familiar with them, the reason for and their advantages is very much to be desired, while uniformity in the use of an international language throughout

the world is of more importance than perfection from a philological point of view. Furthermore it is entirely improbable that any very desirable changes for all nationalities would be vetoed by one-fourth of them.

Here is an opportunity to unify the whole world in one great movement, the importance of which cannot be estimated.

Who votes for it?

F. L. HUTCHINS.

V PAN sikik e mäkabik Deutäna penom obes bevü votikos :
 "Aures habent et non audient, oculos habent et non videbunt" memob nevüliko pükedi at psamala ven elilädob in noted redaka al pened söla Rosenberger seti suköl in vpagased valemik, 'pomütobs beginön vobi pesugivol i nen oms.' Sikodo deno ! slit nulik, komip nulik, kö nos binos zesüdikum ka kovobam balifik e püdik al dagetön zeili gletik bal. Nogna säkob : Li yeg at binom digik komipa somik ? Li-tikol das evedos obe nefikulik penön vödis : vp. nepötom as väpük ? Te pünis anik onömodob atos. Etikob egelo das pükön vpi binos din veütikün in klub obas ; e nis eplakob das betonam finasilaba in pükön vifiko kodom ofeno mikapälübis hetlikün. Sit söla Schleyer, fomön vödis nulik me bi-e posilabs ko stäm nepe-votöl binomöv löliko sikik—if stäm pabetonomla. Ab sukü betonam finasilaba stäm ofeno pafeviubom e kapälüb pafikulom.

Atos binos gleneletüb ; kelos pötos flentänapüki no pötos vpi. Schleyer enelogom atosi. Bisilab e stäm no kodoms fikuli al pükön if posilab no sukom. Ab binos difik ko fom k v k' v k, posilab labom täno betonami e finakosonat stäma palovezugom nevüliko al finasilab. Löfob, löfol, löfom toenom in pükön vifik as lö'fob (e bi *b* vögik as finatonab te fikulo kanom padistinön de *p* nevögik as lö 'fop) lö'fol, lö'fom. If xamonla vödis vpik in tefam at, otuvon vödis mils, in kels sukü betonam finasilaba stäm somo pafeviubom.

Neletüb telid in pükön vifik sabinom, bi s. Schleyer egivom velibe lenezesüdiko balnumi, plunumi e geni. Nen atos volapük kanomöv papükön mödo nefikulikumo. Man elöfom, voms elöföfs, mans e voms elöfoms (u elöföfs ?) pla : man elöf, voms elöf, mans e voms elöf ; ob alöf, om elöf e. l. Velib binom säto pekaladöl me foms ; v *k v k* (u *k v k v* in velibs sepetöl binöni, vedöni, dunöni, e padunöni.) If betikon fe nemödikosi ab veütikosi at e demanübis e vipis valik votik, aiml oläsevom das menodön u lefulön vpi nen voluts legletik binos nemögik. E klub valemik nestü atos vilom beginön vobi at ko näms nesätugik ; seks stepa somik nefikulo kanoms pabiselögön : klub pla balamön oslitom, e klot pelunägöl okodom te nemödikes gälodi.

VOLASPODEL



CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

MONTHLY MAGAZINE DEVOTED TO THE PROPAGATION AND BEST
INTERESTS OF A UNIVERSAL LANGUAGE.

Yelüp 3id, Xul 1892—Xul 1893.

Redakel: - - S. HUEBSCH.

Yelüp at ninlabom laltügis fa söls: YOSEF BERNHAUPT, PAUL
CHAMP-RIGOT, E. W. EARLE, CHARLES P. EMERSON, E. D.
FRENCH, ADAM HENDERSON, F. L. HUTCHINS, B. MACKENSEN,
MADARASSY PAL DE, FERD. NEHLS, GURO NEGORO, ALFRED
A. POST, V. PLOTZEK, WALDEMAR ROSENBERGER, CHARLES E.
SPRAGUE, GEO. W. THURSTON, MAX WAHREN, M. W. WOOD.

NEW YORK, N. Y.
S. & D. A. HUEBSCH, Pübels e Bükels, 322 Pearl St.
1893

NINALISED.

	Fl.
Anikos dö gen subsatas.....	98
Anikos dö ülvöds. Fa W. Rosenberger.....	53
Al tomels nimas. Fa Charles P. Emerson.....	115
Balamobsöd yufü Kadem. Fa E. D. French.....	144
Balüman nepesevik. Fa E. D. French.....	67
Balüm lebalik "lutikäla." Fa E. D. French.....	95
Binoet. Fa Charles E. Sprague.....	1
Blud e belemalut. Fa Max Wahren.....	150
Cogikos.....	100, 116, 128
Datüvam Amerikäna. Fa V. Plotzek.....	64
Dif niludotas. Fa Yosef Bernhaupt.....	63
Dö kadem bevünetik volapüka.....	101, 133, 147
Editorial.....	9, 21, 33, 45, 61, 78, 93, 110, 125, 141, 157
Edwin Booth. Fa Kate Field.....	101
Fikuls cinänapüka. Lovepolot fa E. D. French.....	150
Gleninvag Melopik. Fa M. W. Wood.....	36, 47
Gits lautelas. Fa Ferd. Nehls.....	84
Gleluib de Ferris.....	148
Glidö Volapükanes valik.....	2
Kanit sembal. Fa E. D. French.....	129
Kritazälapenädil.....	14
Leböbel yunlik. Fa E. W. Earle.....	40
Levims löfa. Lovepolot fa A. A. Post.....	81
List of Volapük periodicals, compiled by Alfred A. Post.....	70
Löpologam volapüka se loegöp nepaletana fa Alfred A. Post....	12
Lügapoedot pepenöl in godafeil lanedik. Lovepolot fa E. W. Earle.....	51, 66
Mäned ledik ofa. Fa E. D. French.....	111
Menods volapükik. Fa Yosef Bernhaupt.....	146
Mük. Mär smalik plo cils gletik.....	7
Notäd len volapükans Melopa. Fa Yosef Bernhaupt.....	80
Nunod dö Volapükaklub nolümelopik.	
Fa F. L. Hutchins.....	10, 21, 34, 46, 79, 94, 110
— Fa E. D. French.....	142
— Fa B. Mackenson.....	126
— Fa Alfred A. Post.....	35, 46, 62, 80, 94

Palet kadematik e vpaklub valemik. Fa Yosef Bernhaupt.....	119
Pened pegetöl al maniföfam.	
— Fa Ferd. Nehls.....	56
— Fa B. Mackenson.....	56
— Fa Alfred A. Post.....	100
— Fa Geo. W. Thurston.....	159
— Fa Guro Negoro.....	162
Plotog dö lasam kilid volapükakluba nolümelopik, ezitöl in Worcester, Mass., Xul 5id e 6id 1892. Fa F. L. Hutchins.	4
Progressiv lessons in volapük. By Charles E. Sprague....	16, 28, 41, 57, 73, 88, 103, 120, 136, 152
Pük bevünetik. Fa E. D. French	11
Pük katas. Lovepolot fa E. D. French.....	115
Roberto e Linetta. Fa E. D. French.....	164
Sezükot se pükot söla E. Renan in "Académie Française." Fa Paul Champ-Rigot.....	22
Sibam luta. Fa Raoul Lucet (Emile Gautier). Lovepolot fa Paul Champ-Rigot.....	82
Skinaplif balid.....	116
Sugiv seledik in numav. Lovepolot fa Adam Henderson.....	133
Sugiv vpakluba valemik. Fa Yosef Bernhaupt.	126
Suvok. Fa Yosef Bernhaupt.....	69
Tefü setopam in Chicago. Fa Alfred A. Post.....	46, 62, 80, 94
— Fa F. L. Hutchins.....	79
Valnikos.....	13, 38, 85, 98, 113, 133, 150
Ventür jivolapükana. Fa E. D. French.....	24
Volakongefs in Chicago. Fa Anon	38
Volapükaliterat e lemels.....	118
Volasetopam in Chicago. Fa F. L. Hutchins	134
World International Language Club. — —	142
Yunanes Nugänik. Fa Petöffy Sandor. Lovepolot fa Madarassy Pal de.....	23

E deno veg sibinom dugöl al püd e balif. Pöfütis kimik dagetobs if pla menodön e lefulön lenkipobs vpi penevotöl as pük büvobik e zesüdik al yufü at subumön löli nulik e balugik su stab tikavik?

1ido. Valiks blibobs nilüno vpans; (ibo meme dibiko me zil e dut peninpedikos no kanos panonön ma vil obas, no kanobs mojedön pelenadikosi äs kloti bäledik.)

2ido. Dub atos blibobs in fetan leladik ko uts, de kels tikäd binom fagik das döl gletik kanom pavolekön me mod lefulikum ka me vp.

3ido. Dub atos blibobs pebalöl ko masel pelöföl obas ifi ta vil oma.

4ido. Neletüb gletikün pamoblinom : Lön literatik blibom löliko e fuliko datuvale.

5ido. Votoflano libobs obis it bi nebü vp keli loegobs as püki büvobik steifobs zeili gletikün.

6ido. Valüdasepet : 'Sic volo, sic jubeo' no pedom obis umo. Tikav getom gitis oka.

7ido. Nos neletos das gebobs tikädis gudikün ela "Spelin" u das mekobs pofütik suemadalonamis japälik ela 'Dil' gonü diseins obas.

8ido. Gledin : Nülobs denuo limales kadema balid.

9ido. Sek : Kadems pafinoms ito no al fetanön okis vpaklube valemik laböl plogami so nabiko pemiedöl, ab al fomön volaklubi, keli i klub de Leitmeritz steifom fomön."

NUNOD DÖ VOLAPÜKAKLUB NOLÜMELOPIK.

Kopananes valik:

Söl Wood penom sukölosi : "Bi steböp militik oba pevotom se tat Maine, mutob klemön cali as cifel plo tat et. Mobob nemi dokela Dana W. Fellows tutavel e medinel 23 Free St., Portland, Me., plo danemam as cifel pladü ob." If no ogetob tapüki büfü babul rid osedob noelüdi cifeluga söle at. Taels openoms fovo obe.

Setopam vpik in volasetopam esustörom nitedi gletik e lepenädan egetom penedis kels pömetoms yufi du nifatim at.

Nüm at volaspodela binom lätikün keda pepömetöl fa klub at. Spelob das pösods valik kels panitedoms tefü vp obonedoms gasedi at du yel suköl. Tim yela kömom nu, ven mens begimoms leodön vobi plo nifatim e uts kels panitedoms tefü mufot desänü stab väpüka in vol sötoms beginön vobi okas me pakön noli volapüka.

F. L. HUTCHINS.

LINETTA E ROBERTO.

POSÛ yels anik yofäla e nekudäla nekösömikün, söl Macarti, flutel, ematom fino jisoni yunikün leviolinela Mandi. No li esevol omi? No, leno pükob dö söl Mandi et kel epledom vöno tonaskini e poso evedom tabakatedel liegik : at ebinom, if no pölob, kösel oma Ab zelado no efögetol lüfati et söla Macarti, leviolineli plobik, kel elabom logodi glöpik, cigis lagik e püpunik, lipabalibi lonedik e blägik, do hels kapa ivedoms ya ti vietik. Söl Mandi at ebinom musigel fägik, ab mutobs deno koefön das elabom klienäli tu gletik al vinaflad ; äso, memol, Macarti it : elöfom tumödo oti. Ebinos somo, äso. omemol, büfü vendel nefögetlik et, ven Macarti ivedöl ti fopik demü löf nesiämik oma äl vomül niludik kelofi ikokömom du timil ludlinama, etuvom das jimagügel lada omik ebinof—te lupul cogälik sembal ! Posü del at, Macarti evedom glumälikum e edlinom nog mödikumo. Ab ematom, äso esagob, vomüli Lina Mandi, evedom matel divodikün, gudlik, tosü dlinamöf pidlik oma e na yels nemödik ifegoloms ebinom natiko fat famüla nitedikün. Okapälön das ekanom vedön nevelo liegik e jimatel oma elabof visedäli e cödäli nemödikün tefü dins domakibik e famülik : e siködo Linetta, Seppino, Michele, Brigita, Patrizio e votiks—leno kanob memön nemis cilas valik—egoloms da süts peklotöl misalöfiko, si, skaniko.

Si, Linetta ebinof jison bäledikün oma. Memob benüno ofi, lepato as jilupul balsefolysik, geilik, slenik, venudik tosü logod miotik e klotem misalöfik ofa. Logs blägik kimik ! Si, tosü gun neklinik e pahogöl, tu blefik e tu nabik, rivöl töbo kienis blonik, e zümöl töbo fömi cilik ofa, tosö futs e lögs miotik e nüdik, do fömlik ; tosü hels bundanik, peköböl ti nevelo, sävöl dilo logodi no pevatüköl,—Lina elabof jöni milagnik e nekösömik. Ebinos skanik dido, das jipul so gletik paklotoföv so misalöfiko ; jemob sagön, das hogs mödöl guna ofik ejonoms pidliko skini blonik ofa in tops nekoventikün. Ab ebinof jafädil foetik, kelofi no evilon feleigön ko jipuls votik : ecedon ofi äs binel menabida votik. Deno ebinof yofik e pledafulik : erönof e epledof ko puls gletik in süts zifa ; ab leno, äso eklödob ai, ebinof badik. Kopaneln anik ofa leno ebinoms puls gudik, dledob : ab nek omas ekinom gleipön ofi, demü desän badik : enoloms das lamil tfa ebinom vifik e stenüdik, e steifam badälik eka eblinom fovo ome te lilafapi sudöl, stieföl ; e du japel yunik enanom oki, Linetta vifafutik emorönof äs jistagil, bunöl ovü völs, xänöl bimis äs lepil sembal, jedöl oki de bimalams su nuf negeilik u in litöp manifik balid kel elofom ofe seföpi.

Pasevos fa valiks, das läd Mandi bäledik,—jiviudel Mandi, sötob sagön ; ibo leviolinel obsik täno ideilom—leno ebelobof kodöti

foetik e libik cila. Epükof ofeno ko Macarti, esteifof suädön oni das ezesüdos bekipön jipuli in dom, e nedälön zirönami ofa da süts bevü lupuls e japels. “Sagob ole, o lüson oba, das jison ola no binof plu cil! Vedof nu vom, no li kapölol? Binos vemüno nepötik, das ofovoföv pledami skanik ofa, rönöl, vomül lafanüdik bevü lupuls badälik, mütolöd ofi blibön in dom gödelo e vendelo, e pladolöd ofi in jul gudik, dat ovedof sapik e südlöfik! Leno vipob, das jison jisona obik ovedof jipägan u jifoetan panestimöl!”

Macarti dido epömetom: ab, liedo, mon edefom ai ome, e no ekanom lemön klotemi pevipöl; e tosü täds, lebegs e pömets, Linetta no evilof blibön in dom u golön al jul; ab ezirönof e epledef äs büfo ko sütakopanel kösömik, e klotem ofa evedom—if emögos—nog luklöfikum. Ab zitos kösömo in fals somik, das miot it vedom bid klotema, e nüd pidlik ofa no epubom so jeklik al lenlogel, pi pelunom u pesävom jiniko dudü veal slenik ab jenik keli ban plobik sembal idistukom.

Memob benüno zidi, kel ejenom du tim et, ven Linetta ebinof jilupul luklöfik, miotik e töbo peklotöl. Ebinos du gödel zülulik; enilob poni bäledik setenöl oki ove flum. Elogob uso te glupi cilas pledöl lä fin fagikum pona. Süpito—no ekanon logön liko ezitos—cil smalik, pulil laböl lifayelis ba vel, efalom se pon in vat fluma. Espidob al yufön, ab fag ebinom tu gletik. Cils votik eluvokoms; aniks emorönoms al sükön yufi, votiks ebliboms pelejeköl su pon, loegöl kopanelili neläbik okas, kel epubom denu su vat. Täno jipul gletikün glupa, kelofi elesevob foviko binön Linetta, exänof su ledaem pona e ebnof lelitavifiko in vat fluma. Ekanon nolön foviko das jijamepil no ilenadof svimön, ab eflapöf nämiko vati me nams e futs, kelis gun blefik e dislitöl no eneletom, e fino eplöpos ofe gleipön cili vatadeilöl, e, papölöl fa leflum läbik, rivön smanisuli stonik, ti sänämöl dubü letöbs neskilik oka. Luvokam cilas votik ilenzugom seniti polenelas anik in süt nilik, e lesuno, medü jains e xänabims, Linetta e pejelel ofa petovoms se smanisul al glun sefik. Lemöd menas nulälik edlanoms okis äl pon, milagöls lanimi jipula e legälöl demü savam cila, ab jijamepil et idepubof klanöfiko, nen valadön lobis e danis lenlogelas.

Posü dels nemödik, vendel hitik e lepedik sembal, esiedob su bam bevü bims, in gul no pebelitöl fa mun, in legad su smabel nilü ledom Aventini. Zigad oba inösom oki: ti eslipob; elilob nesenitiko kanitis galitas: elogob munaliti kel esilefom bimalöpis; elovatonob melodis anik lopa nulik, ven elilob bösetili beispatelas, e elogob fömis pösodas tel kels ebeigoloms nen logön obi, e fovo esiedoms okis su bam nilik. Ebinoms Linetta e yunan sembal keli esevob boso, pato bi ibinom ofeno kopanel pledama bösetik ofa.

“E kikod vipol siedön iso?”—Linetta esäkof. “Binos stupik, siedön ven no binon fenik! Sunumo rönobsöd zi fon! No? Ag, nolol lebena das kanob rönön vifkumo ka ol! Stopolöd! No pladolöd nami ola su jot obik! Atos no plidos obi! Maria sanik! Klödob das vipol dunön äs löfels naudik kelis elogobs, siedöl nilü leyan! Binos stupik, sagob! Hetob löfelis!”

“Ab veläto, Linetta, ob löfob oli!” yunan emurom loviko.

“Seilolöd! Kisi esagol? Löfol obi, jenö! Kim ejedom pomis puodik al ob, ävigo, in süt Sant’ Agata? Li elöfol täno obi? E edlefol obi in logod oba, e emekol bludön nudi obik! No vipob palöfön somo!”

“Ab, Linetta!”

“No pükolöd obe? Vedob nog zunikum, memöl ludunis valik ola ta ob. Japel! no pladolöd lami ola zi ob! Omogolob!”

“Linetta löfik, bliholös iso! No obinob fovo badik ole! Föigivolös obi! Valikos et ezitos te demü pled! No edesänob liedön oli. Siedolös oli denu, nilikumo obe! Löfob nu oli, lesagob!”

“No klödob atosi! Nek löfom obi, bi binob pöfik e gun oba binom bäledik e dislitöl. No lamolöd also obi! No löfol obi, e no löfob oli!”

Vien emurom da bimalams, e no elilob gepüki lovik oma. Ab seil blefik esukom; mun pesävom löliko fa lefog blägik, e kanitam galitas etakedom. Süpito Linetta ebunof se bam.

“Binos negitik! binos jemlik?” esevokof. “Löfön obi in mod somik! Vipol mekön obi läbik e gälük, dido! Sükol gälödi olik, e no obiki! Hetob oli, Roberto! If te ebinobla nämikum, sekratoböv logis ola! No odenulogob oli, olenpükob lenevelo oli!” E emorönof lespidiko bevü bims e bujads: du tenüdel yunik, zunik demü neplöp oka, emogolom in lüod votik.

Posü neit et, no elogob denu Linetta in süts u pledöl ko cils votik zifa. Edledob mödo, das bos neläbik ba izitos ofe. Ab semdelo, ekokömöl fati dlinamik ab gudälük ofa, at enunom obe das jison oma pilasumof in dom läda benälük, kel igivof ofe klotemi nulik e pötik lifayeles ofa, e ikodof das Linetta egolof vädelo al jul jikleudanas, kiöp, äso Macarti esagom, “ovedof siämik e gudük, ifi no okanof vedön i sapik.”

Ezitos, if no fögetob, in balul yela suköl das pavüdob fa musigal famik al tävön ko om e pledön in musigef oma pötü konzedatüd da lezifs Yulopa. Bi dilekel bäledik musigefa obsik ideilom täno, e bi no ekanob kobotonön lefulniko ko sukel oma, man yunik, pleitälük e rogik, esiob viliküno, e ezitävob du yels za kil. Täno evedob, ob it, dilekel seklik musigefa in zif fagik; ab nevelo efögetob zifi * * *, pelöföl ai so mödo fa ob. Ven livüp lebalid ekömom obe, esludob

foviko visitön denu zifi et ; e, del hitik velula sembal, etuvob oki in lelodavab, tävöl vifiko äl lom vönik oba.

In vab ot, man yunik esiedom, keli no enotedob balidno : ab poso eniludob das logod oma no ebinom nepesevik obe, do no ekanob memön nemi ni lödöpi oma. Logod at ebinom kapälik, fefälik, epömetom lemödikosi ; no,logon ofeno, e no kanon fögetön nefikuliko logodis somik

Lezug obsik estopom in stejöp zifa smalik bevü bels, e läds tel, paklotöl beno e moladiko, enütlidofs lelodavabi. Eniludob logön malami lesevama bevü läd yunikum e tävakopanel obik, ab at esävom foviko logodi oka po delabled keli eliladom, du etof esuzugof nilikummo veali ofa. Ven enilobs stejöpi nilikün, läd votik esagof ofe :

“ Pidob vemüno, jiflen löfik, das mutob lüvön nü oli, e das omutol tävön soaliko al * * * . Ab, äso nolol, binos zesüdik ; e blod oba okokömom zelado oli ven orivol uso. E,”—elovatonof jikopanele ofa—“ söls at binoms fefälik e snatik, binob pasuädöl e ojeloms oli, if onedol jelelis—no zunolös, begob oli ! Nolob benüno lanimi olik, ab tävön soaliko binos so ofeno nelesumik vomüle jönik.”

Na iladyulof vomüli yunik e efovobs tävami obsik, jikopanel etovof veali ofik, al logön gudikummo lanedi jönik da kel espidobs. Yunan visoik ti ebinom se sied oka. “ Linetta ! ” esevoikom.

Vomül yunik esmülof e eloegof takedäliko omi. “ Si, Roberto, binob Linetta,” egepükof. “ Elesevob oli ven enütlidob vabi. Ecenobs mödo, niludob, ol e ob, sisü tim et ven ekokömobs lätikna balvoto ! ”

Velatö ! I ob icenob, balib oba iglofom e no pestunob das yunans et no elesevoms i obi. Nulälik, ekikob logis oba e esimulob slipön. Roberto esiedom oki len flan de Linetta, e esagom loviko e nevfiko ofe :

“ Si, ecenobs. Ebinobs täno cils nenolik e globälik, e ob ebinob lupul badälik. Ab äso sagol, ecenobs. Ab li dalob sagön oli, das espelob ai, evipob ai, eplekob ai al God obsik, das koköm at zitomöv, dat kanoböv sagön ole denu, fefiko e snatiko, kelosi esagob so badäliko pötü neit et. Linetta, löfob nog oli ! Elöfob ai oli ! ”

Linetta eseilof. Roberto efovom :

“ Na elüvol obi, ebinob zunik ; täno eniludob fögetön foviko oli. Ab no emögos : logod ola ebinom ai in tikäl oba, in dlims oba. Elesevob, liko nevöladik lif oba ibinom, e esteifob gudikumosi. Estudob, evobob dutliko. Evipob vedön digik stima kemenas obik. E demü atos soaliko ; dat vedoböv digik löfa olik, ibo enolob das elabol lani nobikün. Enunon obe das estudol in jul jikleudanas ; das ebinol palestimöl, palöföf fa valiks. E nu, Linetta, spel lebalik oba, fögi-

volös feġolugi cilüpa badälik obik, e löfolös obi, äso löfob oli! Yulob ole, das obinob ole matel fiedikün e gudlikün, if okanol löfön obi, Linetta!”

Vomül et emurof ome, “Ag, Roberto, esteifol badikünosi ta ob, e ebinob vemüno zunik ta ol. Ab des neit et, i ob edagalob se dlim, cilüpa, e elesevob stadi pidlik e badik oba. Danobsöd, Gode, das ecenobs! Etikob ofeno dö ol, Roberto; e nestü badäl ola, okoefob ole—das du yels lonedik et—nevelo ekanob hetön oli, Roberto!”

E. D. FRENCH.

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA, e liko kanoms padis-
ipon, fa **DOKEL M. R. LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCH.....Price 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by **Dr. MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound... Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SALOMON. Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük...Price 50 Cents.

 *Order before limited edition is exhausted.*

VOLASPODEL, Volume III., cloth bound, gold
stamped. Now ready.....Postpaid \$2.00

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel: S. HUEBSCH. Pübels: S. & D. A. HUEBSCH, 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

Not 57
no 5-6
Atlas
V. 3-4, no 1-4
(1892-94)

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Monthly Magazine devoted to the propagation and best interests of a Universal Language.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 4.

NEW YORK, IVul zoid 1894.

NÜMS 5 & 6.

EDITORIAL.

EGETOBS me pot zülagis difik se Konstanz e bevü ots nünoti nitedik lediko pepänöl, kel tonom vödiko somo :

612.

KAÜTAM.

Etuvobs nemi onsa su pöp 'kadem bevünetik vpa.,' lie d ö ! Sibinom kadem te bal vpa., obik. If no lüvons paledi (partái) babülonanas, e no stadons fümik su flan oba : no kanob, fövo spodön ke ons, e no getons fövo dipedi de ob. Ibo vöpük aiflagom balifi fümikün. — O menad nedanik! — Kz., 94, 3, 24. Schl. J. M., d. v.

Lestim, keli egelo elabobs plo datuval vpa daflagom, das gepükobs e nog umo velatäl kodedom, das sepetobs is nepevadiko niludoti obas tefü kaütam selednik at. Täd, das no ogetobs fovo dipedi no ninlabom jekikosi visü obs e leno mufom obis, ibo, do labobs dipedis tidela e löpatidela söl datuval kanom noelön, das obs no ebekobs dipedis at, sod pesedoms al obs nen deman obas, sikodo leblam nedana no kanom tefön obis, tadilo, if s. datuval ililadomla valikosi, kelosi epenobs dö om, nolomöv, das nevelo eviodobs lestimi dütik ome, sod das evelo eläsevobs e epliedobs melidis gletik datuvota omik.

Nestü lestim at evedos obes e vpanes lemödik nemögik sukön datuvali in veps valik oma ; nestü lestim plo pösod datuyala ebinos obes nemögik, nekonsidön dini veütik pepöligöl fa om it ; binos velatik, das vöpük aiflagom balifi fümikün, ab iko li balif kanom sibirion, if de flan bal mesüls vädikün pamekoms e if de flan ot lönavil e lestifäl noe no

födoms soi mekoms gestepön mufoti veütik tefü väpük? Palet kimik binom ut babülönanas? Ba li 'kadem bevünetik vpa,' kela kopanals xamoms fefiko e notlugiko bumoti lölik e stonis dabalik sita väptükik, steiföl mofön dilis puodik e läpolön pla ats stofi dulik, nämik e lifafägik? Ba li 'kadem bevünetik vpa' ebölüdom lüodi velätik tefü väpük, ven vobom al lefulsön siti, das net e pop alik okanom lensumön ati demü nefikul e valug as pötik e plagik, u li uts, kels fikuloms siti e kels no steifoms veitön e valemön, sod nabön e bemietön ati al gul dabalik dub läklebam e lenpötam tlepik al netapük lönik? No, söl datuval, no olüvobs paleti at, nestü neben onsa, kel liedö! tuvom obis e kelosi vemo pidobs, oblibobs ko kadem at, oblibobs e obinobs pleidik, binön kopanal soga at, e egelo osteifobs kovobön ko mans at, kels no letoms bleinön okis dub jin, ab kels manifoms logis okik, al sükön e tuvön velätikosi.

NUNOT dö deil söla Schleyer Johann Philipp, fat datuvala vpa, ekodom dilsumodi gletikün bevü vpanis valik, e i obs dafulobs atoso bligi glumälik al sepetön söle Schleyer keliedi ladlik obas kodü böltüd biedik oma. Edeilöl ebinom man nobälik e tugik, irivöl lifayelis ti zülsetel. Takedomös in püd!

LIMAL 99 vpakluba valemik labom gudi mobön in "Vpagased valemik" das redakel ela VOLASPODEL pavälom in cifef kluba at pladü s. Sprague, kel no elensumom cali at. Danisagobs limale flenik at plo vil gudik oma, ab if senito ililadomla tikädis obas pemaniföl in bled at dö klub valemik, nolomöv das mob oma no kanom pakonsidön ni flantü limals kluba ni flantü pösod pemoböl.

KADEMAL E. D. FRENCH, kele VOLASPODEL danom laltügis musamik so mödik, epenom i plo nüm at läpoloti vemo tidagik e nitedik, keli komedobs senite patik liladanas obas.

BEGLIDÖL pubami vpagasedas tel nulik: 'VOLAPÜK,' gased al pakam vpa, calabled vpakluba Hannover, e 'O INTERNACIONAL' plo pakam vpa in Portugän peredaköl fa s. L. Da Rocha Mattos in Villa Vicosa, vipobs das beginals olaboms seki gönik at, keli valädoms e speloms. Jinos obes pötik, denu e denu suflagön vpanis, yufön pedi vpik, nedas gasesds nemödik nog puböl pomütoms sevokön: "*Morituri te salutamus!*"

LE KOSMOPOLIT demanom in nüm lätik das kadem e vpanš valik xämoms lisedi lonedik ladyekas pemoböl fa nolals ela "mondolingue," kels viloms 'jafön väpüki noe plo deutels soi plo valik nets pezivöl.' No nolobs, va dilekel kadema bevünetik volapüka olofom kademales kedi vödäs et pesumöl ti löliko se latinapük al konsidam, ab pötös nu aliko mekön noetis semik tefü 'mondolingue' valemiko e tefü ladyeks pemoböl pato. Jinos obes das mondolingue no binom pük valemik, ab pük lepatik, pük te plo uts, kels ya estudoms stabiko pükis romanik u, kuladikumo, moti otas : püki latinik. Sit lölik ela mondolingue stipom u bisäom noli stabik püka latinik, e demü atos pefögetos löliko sultüodön balikugi e nefikuli glamata, pefögetos das tef at mutom pakonsidön if kanapük vilom vedön vapük, pefögetos das kanapük somik noe mutom konsidön noelis püka dabalik ifi binom pük latinik, soi mutom konsidön valikanis, sikodo i utis kels no estudoms püki at. Läsevobs das stäms mödik pegeböl atimo valemiko, pesumoms de püks latinik e glikik, ab atos no nog binos kod sätik, disixänön in sops dibikün vödabuka latinik e susipolön i vödäs somik kels leno binoms so bevünetik u valemiko pesevik äs nolals ela mondolingue cedoms ; ba li sötobs jeno klödön das a. s. ladyeks pemoböl : arid, kav, kalv, asper, feroc, krud, kurv, rapac, veloc, solen, (!) e l., e l., binoms bevünetik e valemiko pesevöl? No dotobs das noelis latinapüka sevoms stämis at, ab if mondolingue te konsidom nolalis, kikod cenom, votom e lublefom vödäs benatonik e nobik püka latinik? Kikod mifomön glamati lefulnik püka klatik at, me nindukam nomas votik ko sesüms nevetik e nezesidik? Mondolingue in zid gönükün kanom vedön pük bevünetik nolalas e studelas, ab büfü bevolekam atosa nolals e studels mutoms steifön fögetön püki klatelik elas Virgilius, Horatius e Cicero, al binön pefägik gebön säjönöti hetlik pladü rigot subimik.

WE hope our readers will pardon the irregularity with which VOLASPODEL has appeared during the past three or four months, the serious illness of the editor was the main reason. But the indifference of the volapükists also threatened its existence. On this subject, the Secretary of the North American Association for the propagation of volapük has issued a circular which we are sure the recipients will answer in such a manner that the publishers will be enabled to carry on this paper, at least, as an eight-page journal. Subscribers may rest assured that on the 20th of each month, VOLASPODEL will visit them as before.

PÜK 'KATOLIK' FA DL. LIPTAY.

FA E. D. FRENCH.

NA betikalam balid, keli volapük ekodom, ifinom, volapükels plobikün e sikikün mödik, exämöl kudikummo püki at tefü gebam nolavik e plagik ota, etuvoms defis mödik. Pasevos fa valiks, lepato, das vöds mödik sbinoms, nems nolavik e kanik, nems datuvotas nulik e zu vöds kösömik vemo mödik, kels binoms leigik in püks zivetik ti valik. Vöds somik, elicinöl gledilo se latinapük, binoms ya bevünetik : kikodo sötobs cenön, votön, lublefön omis al lensumön omis in pük bevünetik obsik? E volapükels mödik, bi säk at no pegepükom sätiko, elüvoms plagami e gebami volapüka e efünoms u ezepoms sitis vapükik votik.

Volapük binom gledilo kanapük, pastuköl segun noms nulik, diföl mödo se noms netapükas, pato netapükas atimik ; e demü stukam patik oka, no dälom ofeno nindugami vödas anik netapükik e sägo bevünetik, bi fom omas no pötom nomes sbinöl volapüka. Blufs denuik e dävestigams plobik eblöfoms pjaniko das kanapük alik mutom labön gledilo vödis patik oka ; e das pük bevünetik, if no omojedom liegi et vödas pageböl ya bevünetiko, omutom labön fomi sümöl umo netapükas atimik.

Do sits pemoböl mödik, pato 'Spelin,' 'Dil,' 'mobs s. Guru Negro,' e l., etönoms al pükastuk tikavik e kludo al foms kanik, deno flun nulik vapükelas binom netablöfiko lüodü foms natik e pato äl foms e vöds elicinöl se latinapük. Flun at jonom oki in mobs nulik pebiseitöl kademe fa dilekel ota, s. Rosenberger, e sägo in penäds sölas et, kels esteifoms al fomön 'volapükaklubi valemik,' also penemöl ; ab palogom lefuliküno in mobs vapükik e in sits pedatuvöl fa söls Rosa, Lott e Liptay.

Ba nonik bukas bletimiko epuböl elabom fluni so gletik bevü vpels äs *La Lengua Catolica*, vobuk spänapükik fa dl. Alberto Liptay, ko segivots suköl ota : *Eine Gemeinsprache der Kulturvölker* e *La Langue Catholique* ; *projet d'un idiome international*. Segivot nelijapükik ota, *The Future Language of Civilized Humanity*, no nog epubom. Segivots at no binoms lovepolots balim de votim, ab alim pelautom lenlogü foms e defs patik püka et in kel epubom. Noteds, kelis omekob, otefoms segivoti flentapükik, e zitätots suköl pelovepoloms se ot.

Söl Liptay esumom deviedi at plo vobuk oka : "Rigadöf* lebalik ployega at binom mobin lefulnik rigadöfa alik."

*Rigadöf : originalité, Ursprünglichkeit, originality.

Edatikom ployegi okik du klig sulümelopik, komipöl in milit fatäna oka, Cilän ; e zitätobs bepenoti datikama et fa om, as sam stüla musamik sa tidagik oma.

“Sagon das s. Schleyer, datuval famik volapüka, edalifom neiti neslipik du tävam semik oka in Nugän ; zid leno selednik falü söls bäledik, lepato pötü nilam al mied lefüdänik, nilü kel neslipöf kanomöv vasesplänön sägo dubü kod jenöfik, u bufumo dubü kodils mödik lönöl regäne sökavik. Valikos at, denuobs, leno ibinos selednik, if motam volapüka no izitom du neit nefögetlik et ; dubü atos, neslipöf söla Schleyer egetom veüti jenavik !”

“Benö ! Begobs liladeli bevilön veüti ot rigame ployega keli obs labobs stimi bitopön publüge. Zits kligik, bevü kels motöf tikälacila obsik ejenom, osekusadoms ba dilo bitopami boso komipälik sita obsik. Jenö, du s. Schleyer eseitom kapi meditälik oka su lols u luüno su kujabs, obs eseistobs du timag motöfadolik obsik, if no kuladiko su spins, deno disü ‘cactus’ legletik, nads kela binoms tipikum ka spins.

“Bügoels obsik,” dl. Liptay sagon, “sesümü tikäls petidik anik, eviloms suböladön menadi me datikots vapükik okas, al savön omi de möptikim, in kel efalom sisü tüm babülonik, pabumöl denu in Babülon atimik fa s. Eiffel. Zeil obsik, tadilo, binom mödo mükikum, spelobs te jonön, dubü sams, sibirami lonas semik in glofam pükas pesevik, e blöfön das flun lefomama nebefeitlik at tienom lüodü balikam, valodam e balam püka menik. Dät balama finik at binom nog fagik ; ab atos no neletos bülogami ota if flun lefomama palesevom e palensumom fa pükavels. If, täno, okonsidon baflano fluni at lüodü balam püka, e votaflano jeni leigiko sejonik, das pük valemik binomöv zesüdik u luüno viplik plo vol lölik, kikodo no padälos yufön boso glofami et al getön *desideratum* et in mod balikün e natikün ? Äso logon beno, votafoamam obsik binom mükik, luüno feleigü seks pegetöi fa datikels vapükas, bi votafoamam et binomöv te blesenam modik fluna lefomama püka menik lüodü balikam e balam finik püka ot.”

Söl Liptay penom dö konsefäl menik kel eneletom jünü nindukam püka bevünetik.

“Kikod sükön in fegolüp samis, kelis tim nuik lofom bundaniko obes ? Telefon, a. s., pekofom no latikumo ka ädelo, e cinänels taeloms adelo, so mödo äs mögos, datuvotis bizugikün, a. s., telegrafi, lelodis, . . netefamiko äso bülifels obsik enemoms datüvoti bükama vobi devela—datuvot et so völadik al dadukam e stip zesüdik al zivet atimik. If oxämobs kuladiko, ologobs das cinänels no binoms ‘cinänels’ lebalik vola, o. b., no binoms tukonsefälik lebalik. E cinänels it, kikodo binoms so konsefälik ? E kuliv omsik, so bizugik

in lüods anik e leigik in tefs anik al kuliv obsik, kikodo binom tefü lölikos oka so poik? Lif e döls omsik, kikodo binoms so nesümik al mod lifa e tika obsik? Kikodo zivet fovom so nevifiko no te in läns fagik de zenods atimik mostepa menik, ab i in läns nilikum al kuliv vestüdänik? Kikodo datuvots e datikots papakoms so nevifiko bevü nets difik Yulopa it? Gepük binom nefikulik e ti zesüdik: binos demü def püka bevünetik plo melak kapälik bevü pops planeta obsik!”

Söl Liptay fovom püköfiko tefü bizugs e zesüd püka valemik; blöfastabs oma, deno, binoms ya gledilo pesevik volapükeles. Xämom sitis difik vapukas pemoböl, ‘*püki filosofik*’ bijopa Wilkins, poyegi pädela Sotos Ochando, ‘*ideographie*’ legatela De Mas, ‘*volapüki*’—si, lautel vobuka at nemom i volapüki bevü püks efalimöl, ab zelado no kanom niludön das obalamobs ko om tefü valikos in buk oma!— ‘*pasilingua*’ de Steiner, ‘*kosmos*’ de Lauda, ‘*la lingvo internacia*’ de Esperanto (dl. Samen Hof), ‘*bopal*’ de Saint de Max, e ‘*le lingue internazional*’ (mondolingue) de Julius Lott. Tefü mödikos, komedom siti penemöl lätiko, bi ot sümom vemüno site pemoböl oka. Krütam volapüka fa dl. Liptay jinomöv necödik tefü mödikos, ab deno tapükots mödik omik kanoms paliladön pöfödiko.

“Rivobs nu pubami nulik ployega kosmoglotik. Binobs in timag nulik, keli volapük ebeginom. Sit at binom binugliko plagik. Exämobs ya sitis vapükik mödik, ab nonik otas ekanom lovön stadi teorik al rivön plagiki. No kanobs sagön otosi tefü volapük; demü plöp nidik ata, no kanon nemön ati te ployegi pükik: erivom kategori püka velatik. Ab pük at, li kanom spelön vedön valemik? Ologobs atosi suno, e liladel it okanom cödätön.”

“Milats menas sibirinoms, sevöl ya püki at. In yel lebenik 1888, in Wien, mens telmil, söls e läds estudoms omi ko fümäl e zil digik zeila gudikum. Pük nulik at petidom no te in Wien, ab i in niver de Madrid, in Bordeaux, e in Paris, glezif tikäla, in *l'École des Hautes Études Commerciales* e in tops mödik votik Ab i literat vedöl volapüka binom säto setenik, e gasesds umo ka tels puboms ya in pük at Beno, emilagöls plöpi so gletik, säkobs: kis ekodos lasumami so betikälik keli volapük egetom sisü motöf oka jü tim nuik, bevü pops difikün planeta obsik?”

“Dido, plöp milagik volapüka, lanimöl züpelis oka, pekodom bafano dubü zesüd dlanik pesenöl umo vadelo, labön polieli komunik tika menik; e votaflano dubü jen das volapük rogom binön te med balik e kleilik, blefik e fümik plo melak bevünetik, e pötik pato nedes tedelik. Volapük binom dido dölod püka plagik e nefikulik al paženadön fa valiks, laböl deklini te bal e konyugi te bal, binöl i nen sesums e nen sütag. Volapük binom blefikum sägo ka pük nelijik.

Nelijapük at binom, äso alim nolom, pük migik laböl kosietadilis romanik e germanik ; kludo pük at eblünom volapüke vödis mödikün ; a. s., nami ota, efe *world* pebleföl in *vol*, e *speak*, evedöl *pük* . . . ”

Söl Liptay fovom al bepenön deklini volapükik, fomami plunuma, ladyeki, pönopis pösodik, e l., e sagom sukölosi tefü velib :

“ Ab genial gletik söla Schleyer jonom oki nidiküno in mod datuv-älik me kel tölatom velibi : tikäl süntetik oma erivom iso tipüni oka ; e velatiko, balikug lätikün payumom iso kulade *ne plus ultra*, e pareliefom dubü namam sätico nefikulik pükadila at. Timafoms veliba pasepetoms yufü bisilabs, in kel tonab alik labom bemalami okik,—vülik, if vilol osi, ab deno nevotlik : kelosi *i* u *e* bemalom in top semik, bemalom otosi in tops valik, nen sesum. Volapük binom pük tu blefik e tikavik al дәlön oke lüxami tonabas muedik e sikodo nezesüdik et, kels mekoms lotogafi nelijapükik e flentapükik so fikulik e nejönik ”

“ Benö ! kisi kanobs lägivön dusükame at nepaletik, do blefik e dilik, volapüka ? Nosi, lenosi, keli liladel kapälik it no esagomöv ya : melids püka kosmopolik at binoms gletik ; stuk glamatik binom balik, kleilik e fümik ; e kludo tikavikum ka pük aikelik pefomöl dubü plak. Dido, plisips segun kels s. Schleyer ebumom siti vapükik oka binoms digik loba alik, e pabeloboms lefuliko fa obs ; liedo, no kanon sagön otosi tefü bumot pükik at ”

“ Fomam vödas volapükik steifom al bevolekön yegis tel : nefikul gletikün sepükama e balikug gletikün vödas it. Döl at binom cödikün, ab neletub ta duinam oma sibinom, kel binom duinam it. ”

“ Exämöl nilikummo volapüki, logobs das s. Schleyer emojedom palvokalis demü fikul sepükama otas fa pops latinik. Datuvel volapüka elabom gidí, bi nets at binoms tu veütik al paluletön in kalams vapükik. Ab, no pekotenamöl dubü mojedam palvokalas, s. Schleyer i dejafom tonabi *r*, bi sepükam ota binom ti nemögik . . . cinänes ! Täno, al no tupön cinänelis, evipom suböladön obis me lenadam töbik vödas za balsmil, pesumöl fädiko se püks latinik, nelijik, deutik, slavik, e God nolom se püks kiom votik, vödas pelubleföl foetäliko e penejönöl, danü bit vülik negebama u votama tonabas. ”

“ Nek nolom, a. s., kelosi *Yulop* malom, sesümü ba ets sevöl püki *pigeon-English* o. b., nelijapük papüköl no fa pejins ab fa cinänels : ab alim kapälo mmo u luo kuladiko kelosi *Europe* binom, vöd pageböl fa nets zivetik e nezivetik valik al bemalön dili planeta obsik. Vöd at binom kludo valemik, nen zesüd lonama calik al dagetön pakami at. Beno, s. Schleyer, magablekel velätik, ebitom nen misalad e nen stüm kol nems taladilas. Dubü pen jalepik oma *Europe* evedom *Yulop*. ”

“ Ab *Yulop* deno ebekipom sümi anik sepükame nelijik de *Europe*, süm kel sötom mebön obis das s. Schleyer epladalom ofeno tonabi r me tonab sembal votik, pato me *l*, äso ezitos iso : ab *Melop*—kisi malom ? Binom i nem taladila, ab taladila kiom ? Sägo nom at pladalama no yufom iso obis, bi *Merop* no binom kapälnikum ka *Melop*, o. b., malom lenosi utes no kapälöl ya volapüki. Beno, li *Africa* ? No, at panemom, segun gospel nulik, *Fikop*. Täno, li binom *Asia* ? Leno, bi *Asia* pevotom, ba tu vuliko, al *Silop* . . . Beno, *Melop* sötom binön, täno . . . *Australia* ? No nog, bi at pegodavatom *Talop*, ba stimü sanikel no pesevik obes. Täno *Melop* binom ba *America* ? Benünö ! Erätol atosi, söl, me klüläl patik et, keli lautals valik lucödatoms liladeles ; bi, velätiko *Melop* binom *America*. Ab kikodo pladalön nemi velätiko valemik me nem votik nepesevik vole lölik, luüno büfü naköm de s. Schleyer ? Li demü nemam negitik taladila *America*, kel no pedatuvom fa Americus Vespucius ? Beno, zunik demü necöd somik, kel eletom deilön in jäns datuveli vola nulik, söl Schleyer li vilom nu lofön ome lestimi latik dubü givön ome mebamali gianikün kel kanom sibirön su tal, setenöl de pov balimik al pov votimik ota ? Leno, volapük no steifom denupladön Columbus in gits omik ; volapük no rogom pönadön necödäli timagas efegölöl dubü leblimön al Columbus mebamali lebaliko digik glola omik : elonöl lensumami valemik de *Melop* as bemalam nema nepesevik (ba in planetas votik ?) *America*, Schleyer lofom lestimi neke, ba sesumü cinänels . . . ”

“ Söl Schleyer lenenom das steif alik al fomön püki valemik stabinü latinapük labomöv teseke al dejönön püki benotomik e pleidik romelas, sek keli nek pekulivöl kanomöv sufön. Ab, if dejönam at binom lesin so gletik, liko ejenos das s. Schleyer eduinom klimaduni ot, emeköl vödis, a. s., yan de janua ; mag de imago ; flum de flumen ; mem de memoria ; nim de animal ; lib de libertas ; nat de natura ; sap de sapientia ; e l. ? Kanonöv ba sagön das foms at binoms blefams ab no lublefams. Balamobs ! ab liko nemön biti dubü kel Schleyer emekom licinön net de natio ; nam de manus ; nif de nix ; vög de vox ; sif de civis ; pul de puer u de smalam oma puerulus ; lol de rosa ; lel de ferrum ; kop de corpus ; fom de forma, e l. ? No zitätobs samis vödas pesumöl de püks votik, bi liladel (flentänik) ba no okapälom lublefamis vödas licina germanik. Ab lio setenik lublefam at binom, kanon cödätön dubü nem it volapüka, pefomöl, äso ya esagbs de *world e speak*. Ceno, ni pönops, ni numavöds, ni ladvelibs, ni pläpods, ni konyuns, ni linteleks it pasumoms de pük anik pesevik : pemotoms se kap de Schleyer, äso Minerva se et de Chronos. Denuobs, bit vülik et ninom i lintelekis, sevokis ti nevülik e okadunik at ! ”

(*Fov osukom.*)

PÜK NOTÜFIK.

FA E. D. FRENCH.

DELABLED bizugik THE BOSTON HERALD dättü 1893 XIul 26id eninlabom laltügi vemüno nitedik, teftü vapük nulik, keli obepenob liladeles bleđa at.

Laltüg nunom obes das medinel melopik sembal, tävöl in Yulop, enütliđom semdelo *il Duomo* famik in Milano, e etuvom uso mani bäledik kel elofom jonön ome temi at. Dukel at ejinom ome binön pekulivöl ; e medinel, penitedöl vemüno dubü musam ko man et, evüđom omi vendelafidön ko ok. Du emusamoms, melopel etuvom das flen nulik oka, do pöfik, e nepesevik, ebinom jeno pükavel makabik ; blefiko ebinom datikel vapüka selednik keli laltüg et ebepenom.

Na medinel obsik igekömom al New York, elenadom dubü pened se Tälän das dukel vönik oma ideilom, e ifegelütom ome datuvoti oka e bligi al lefulön e pakön oti.

Pük at, keli datikel oka enemom *Cosmolangue*, pestabom su notüfs vel, *do, re, mi, fa, sol, la, si*, e pepenom äs musig kösömik me notüfs su liens lul.

Eko plek Söłala, in pük Cosmolangue :



Obsik Fat kel binom in süł, pesaniköl binomöd Olik nem;
 Olik regän kömomöd, Olik vil pađunomöd, su tal äso binom in süł.
 Gıvolös obes at del obsiki deliki bodi e fögıvolös obes obsikis debis äso
 obs fögıvobs obsikis debelis. Dukolös obis no in tenüd, ab dalıbolös
 obis se bad, İbo Olik binom el regän, e el näm, e el glol ai. Amen.

Velib *dunön* u *mekön* pakonyugom somo :

dunob, mi fa dunobs, misi fa edunob, mi fafa edunobs, misi fafa
 dunol, fa fa dunols, fasi fa edunol, fa fafa edunols, fasi fafa
 dunom, do fa dunoms, dosi fa edunom, do fafa edunoms, dosi fafa

dunof, la fa dunofs, lasi fa edunof, la fafa edunofs, lasi fafa
 dunon, si fa edunon, si fafa
 odunob, mi fare dunoböv, mi faremi dunolöd, dunomöd, e l., fa !
 odunol, fa fare dunolöv, fa faremi kanoböv dunön, mi fala fa
 e l., e l., e l.
 ekanoböv dunön, mi fala fafa ekanolöv dunön, fa fala fafa e l.

Foms suköl pedeja foms : pätüp, pittüp e putüp jenabida, pitüp
 mögabida e ladyekabids. Negebam fomas at no mekom nekapälnik
 püki at : no mekomöv nekapälnik sägo netapükis. Velibs valik pa-
 konyugoms in mod ot : a. s., sumonös velibi *givön*, in Cosmolangue *do*.

givob, mi do	givoböv, mi doremi
egivob, mi dofa	kanoböv givön, mi fala do
ogivob, mi dore	ekanolöv givön, mi falafa do

Plunum pafomom dubü lägivam de *si* ; ob—*mi*, obs—*mi**si*, ol—*fa*,
 ols—*fasi*. Ab subsat no labom plunumi oka, kel pabemalom dubü
 laltig laböl fomis banumik e plunumik : subsat no pavotom, sümü vöds
 flentapükik (papüköl) mödik, a. s.,

L'homme	(man)	la sidomi
Les hommes	(mans)	lasi sidomi
La femme	(vom)	la sidomila
Les femmes	(voms)	lasi sidomila

Lüenam ladyekas pabemalom somo : gudik—sol, gudikum—resido
 sol, gudikün—la resido sol. Ladyeks no pacenoms bifü subsats ba-
 numik : man gudik—la sol sidomi, mans gudik—lasi sol sidomi.

“Binos velatik,” lautel laltüga sagom, “das stäms mödikün püka
 at pemotoms te se cödäl datikela omsik. Ab liko vitön fomis vülik,
 ven stukon püki plo nets e menabids valik? If pük at pistabom nese-
 sumiko su vöds licina aryik, kanomöv nog pacedön as vülik fa uts
 laböl püki elicinöl se pükafons votik.”

“Ab Cosmolingue no binom so vülik äs jinom balidno. Sumobsös
 a. s. vödi ‘ladossilamisol,’ tenüd, patuvöl löpo in plek Sölala. Vöd
 padilimom somo : ‘ladosi,’ nilik ; ‘lami,’ no ; ‘sol,’ gud, gudik.
 Al fomön vödi ‘bad,’ ‘lami’ e ‘sol’ payumoms, o. b., ‘no-gud.’
 Spalam vödas e vödilas binom plisip stabik de Cosmolangue : e, al no
 fomön vödi nulik, lautel ebiseitom vödi ‘ladosi,’ nilik, al ‘lamisol,’
 fomöl somo ‘nilü bad,’ o. b., tenüd. Jönavel semik sagomöv das
 at leno binom pük ; das binom lupük. Deno ‘lupük’ somik binom
 leno luumo venudafulik ka kosiadots latinik mödik, äso patuvoms in
 püks nuik Flentäna, Späna, Täläna, e l.”

“Pük at nestümom lefuliko pükadilis pebäledatöl : ladvelibs sa
 pönops labedik e yegik pakodemoms leigo. Pla ‘edunol gudiko (beno)’

sagon me Cosmolangue 'fasi fafa sol,' o. b., 'edunol gudik.' Love-polots vödik suköl in püks fol ojonoms das kanon negebön pönopis yegik e labedik nen däm al kapälnöf nefikulik :

Have you your hat ?	Have you you hat ?
J'ai votre chapeau.	Moi ai vous chapeau.
Io ho il mio cappello.	Mi ho mi cappello.
Tien Usted su sombrero.	Tien Usted Usted sombrero.
Il a leur chapeau.	Lui a eux chapeau
Noi abbiamo il nostro cappello. Noi abbiamo noi cappello.	

"Balamobs daş sepets at binoms nejönik, ab nejönik te, bi no pük-on kösömo in mod at. 'Me like me beer' (obi löfön obi bili) do cilik boso, binomöv deno sepetik e kapälnik as 'I like my beer,' o. b., if no ipükobs votiko."

Spad defom al lovepolön lefulniko laltügi nitedik at : ab mutob deno depenön feleigami püka Cosmolingue ko volapük ; kel dido no nedom krütami, bi ninom sesagotis kelis volapükels valik mutoms lesevön foviko as döbik.

"Volapük ninom tonis sepüklik te fa dil vemüno smalik menada. In Cosmolangue ton lenonik sibiröm, kel no kanom pasepükön fa lineg menik alik, va yunik u bäledik. Cosmolangue binom pük le-balik sibiröl kel pastukom segun noms necenik : sesum no sibiröm. Cosmolangue labom lotogafi pesevöl ya fa net pekulivöl alik, efe notüf-am musigik, kel pasevomöv fa nelijänels, flentänels, deutänels, rusänels, glikänels e cinänels. Bizug gletik oma binom vif penama : me plak nemödik, kanonöv penön vödüs pükelas so vifiko äs pasepükoms."

"Bizug votik, ba gletikün, binom spalam vödäs e dejafam vödäs nezesüdik valik : ven pük at pulefulom, klödob das okanon pükön tefü yeg aikelik me stok vödäs nemödikum ka mil. Balikug glamata binom i tef votik in kel pük at binom gudikum ka volapük. Konyugam veliba kanom palenadön ünü minuts 15, e glamat lölik ünü düp bal."

"Glamat volapükik binom so fikulik äs glamat püka deutänik u latinik (!!!). Nom tefü septükam püka Cosmolangne labom sesumis nonik : tons te vel sibiröms in pük lölik, kels binoms ai otik."

Liladels okapäloms das ployeg milagik at pelautom fa gasedel rig-älik semik—das binom utos, keli nemobs me "slang" nelijapükik *a fake*. No binos kleilik, va lautel tikom dö silabs pepüköl u notüfs pekanitöl. Binosöv ba mögik, sepetön tikis obsik dubü notüfs musigik, if . . . Si, liedö ! vödil at neletom ai so nemödikosi. If mens valik elaboms lilis musigälik, fägik al distinön tonis notüfas balim de votim (kelis mödanum legletikün menada no labom), e if elaboms kulivi e plaki musigik sätik al kanön memön vödüs pekosiadöl se tons

et, pūk somik binomöv geblik. Ab liko binosöv, falü lefüdänels valik, laböl musigi votik e notüfami difik, kels no kapäloms tonaltienami vesüdänik? E zu, pūk somik no kotenamomöv musigelis kulivik, äso alim kanom blöfön oke dubü kanitam u feifam notüfas pebüköl löpo. Musig labom püki okik, binom it pūk valemiko pakapälöl fa musigels, sepetöl tikis nobikün e jönikün oka nen zesüd vödas; e Cosmolangue binomöv te lupük utes, kels lieloms sepetis klänafulik musiga velatik.

VALNIKOS.

VOLAPÜKAKLUB zenodik Löstāna esludom in lasam valikodik oka ezitöl in 1894 IIul roid cenön nemi okik al "Wissenschaftlicher Weltspracheverein in Wien." Kopanans cifefa pevälöl plo oyel binoms söls: Thadeus Davide, Alphons Ritter von Rylski, Edgar Herbst, dl. Berthold Raucher, Heinrich Fehl, O. M. Meisel, Julius Lott, dl. Siegfried Lederer e Josef Gesselbauer.

* * *

YELANUNOD DE VOLAPÜKAKLUB STUDELAS MILITIK IN BREDĀ. Jūnu vp elabom te militikis nemödik, kels ekomipoms disū stān okik, sis num omas pemödom veütiko. In IIIul yela 1893 vpaklub balid militik ko kalad militik sekiko pestitom fa s. W. V. Bonto van Bylefelt in kadem regik militik de Breda (Nedān). Klub at vilom fägön kopanalis okik al gebön plagiko vpi, in maf gletikün mögik, e givön dub atos blöfi nidik de pöfūd pūka at, tefü spod. Pos tim blefik sis fūmam klub elabom ya kopanalis 18. Num eglofom e finū yel 1893 num de 25 perivom; zu klub kanom gälön dö labed stimafiziras fol, nemo vpans pesevik: 1. s. Ludwig Zamponi, leliötān l. e r., in Graz (Löstān), 2. s. K. H. I. I. Hirschmann, kapan, plofed vpa, in Gonkum (Nedān), 3. s. Mantellini Zoilo, liötān, in Termini Imereze (Siciliān), 4. s. Charles E. Sprague, reganalöpel, in New York (Pebaltats).

Danū benāl dilekefa de kadem al leletön tidasāli, ekanon beginön vpatidi e nedū at glamats e vödabuks 40 pelemoms. Kopanals 17 edugonoms lefulniko tidūpi e sek xamas kil ebinom das "tidans" 12 (tiād de V. S. M.) pedanemoms fa klub. Vpabonedams, a s. klubastāps tel, pemekoms e klub ebomedom i gasedis difik, zu klubademags 40 pekofükoms as sek prāmasugiva. In IIul yela 1894 klubaplog, ya pelautöl fa kōmādel in VIIIul yela 1893, pelovepolom fa "tidans" e pebükom in IIIul (samads 75). Ebo klub jāfom lukomedavobi, püb de "fotografotalabun kadema regik militik." Klub yunik, ya binöl klub literatik kadema ko kopanals mödikün, spelom al blibön dūnön ai volapūki.

W. HOLLE, *studel militik.*

LITERAT NULIK.

VOLAPÛK, SPELIN, DIL OMA. FA JULIUS FROST IN KÖNIGSBERG
i. Pr. Breslau. G. P. Aderholz' Buchhandlung, Ring 53.

Lautel pämila 15 flanik at blüfom jonön das 'dil oma' no labedom fibis vpa e das sit at söla Fieweger binom bizugikum ka ut sölas Schleyer e Bauer. No kanobs sagön das eplöpos lautele, suadön obis dö velät lesaga omik. Bevü bizugs votik peniludöl ela 'dil oma' s. Frost memom modi stämafomama, kel pagebom, if stäms blesilabik pötöl no patuvoms in netapüks. Mod at kösitom so, das silab pabetonöl stäma plusilabik pavälo as stam plo suem tefik ; a. s. 'blik' de republik (publigän), 'brik' de fabrik (fablud), 'ket' de boukett (flolem), e l. If silab at ya pagebom as stäm votik, uf silab no pabetonöl pasumom ud fe silab pabetonöl pavälo, ab po vokal papladom vokal silaba votik stäma netapükik, a. s., 'frik' de Afrika (Fikop), 'krok' de krokodil (klokod), 'fiab' de amphibie (fibaf), 'liun' de turmalin (tumalin), e l. No li vöds brik, blik, ket, frik, e l., binoms umu u leiko foginik stämes rigik ka vöds tefik vpa ? Li silabs nevetükün vödas bevünetik somik äs fabrik, krokodil, republik, e l. sötoms güvön stämis rigik valemiko pesevöl ? Jinos obes das in tef bal 'dil oma' vükodom volapüki, efe in vödafomam netikavik e nelisälük e kludo no kanobs spelön äs s. Frost das namapenäd bäledik dokela Gül petuvöl in ruin babülonik sembal eninöl glamati e vödasbuki lefulnik ela 'dil oma', ovedom fon püka valemik ; mutobs nestü atos läsevön melidotis gletik söla Fieweger as födan sikik e nefenik döla dö pük bevünetik, e demü atos, ab no demü 'dil oma,' lestim flenas valik vapüka obinomi egelo dil oma.

GREEK AS THE INTERNATIONAL LANGUAGE OF PHYSICIANS AND
SCHOLARS IN GENERAL, BY ACHILLES ROSE, M. D., New York.
Reprinted from the MEDICAL RECORD, April 21, 1894.

Lautel komedom püki glikik as med gudikün tikädacena rezipik, pato plo medinels. Bekodom mobi at me ceds suköl : If välon püki glikik no muton bedledön jaludöbi netas votik, ibo pük at binom lönuq lebäledik neta e läna smalik ; binom pük liegik, benotonik, klülük e fümik ; kanom pagebön al lofön lefulniko vödis plo döl alik molädik e ya egivom in tef at lifi vödes lemödik ; atos pablöfos me jen das vöds glikik noe pageboms al fomön vödis kanavik in medinav, soi in nolavs mödikün e i in melak vädelik. Pük glikik nogo lifom, pük bäleglikik ot, kel palenadom in juls obsik. Latinapük eblötudom vetüti as pük bevünetik e pagebom ti sekiko in literat pükavik e godavik, zu binom nelifik sikodo no sätöl timi nuik. Komedobs päмили nitedik e tidagik at vpanes valik, do lautel petidöl cedom das vp no kanom rogön vedön med pötik bevünetik plo disins nolavik.

KALED PLO BALUL.

Pelautöl fa Adam Henderson, Glasgow, Jotlään.

BALUL, 1894.						
B.	..	7	14	21	28	..
T.	1	8	15	22	29	..
K.	2	9	16	23	30	..
F.	3	10	17	24	31	..
L.	4	11	18	25	..	..
M.	5	12	19	26	..	..
V.	6	13	20	27	..	..

DEL.

	DEL.	YEL.
1	<i>Ceres</i> , smaplanet balid.....	pedatövom 1801
2	Edmund Burke.....	pemotom 1730
3	Nicolas Jacques Lemmens.....	pemotom 1823
4	Douglas Jerrold.....	pemotom 1803
5	Thomas Pringle.....	pemotom 1789
6	Joan D'Arc.....	pemotof 1402
7	Muns fol de <i>Jupiter</i> pedatövoms fa Galileo.....	1610
8	Galileo Galilei.....	edeilom 1642
9	Caroline Herschel.....	edeilof 1848
10	Karl von Linné.....	edeilom 1778
11	James Paget.....	pemotom 1814
12	Edmund Burke.....	pemotom 1729
13	Félix Clément.....	Pemotom 1822
14	Edmund Halley.....	edeilom 1742
15	Musoföp britänik pemanifom.....	1759
16	Joseph Henry.....	edeilom 1879
17	Benjamin Franklin.....	pemotom 1706
18	William Henry Havergal.....	pemotom 1793
19	James Watt.....	pemotom 1736
20	David Garrick.....	edeilom 1779
21	John Couch Adams.....	edeilom 1892
22	George Noel Gordon, Lord Byron.....	pemotom 1788
23	Charles Kingsley.....	edeilom 1875
24	Friedrich, Baron von Flotow.....	edeilom 1883
25	Robert Boyle.....	pemotom 1627
26	Edward Jenner.....	edeilom 1823
27	Johann Chrysostom Wolfgang Gottlieb Mozart.....	pemotom 1756
28	Thomas Bodley.....	edeilom 1612
29	Daniel François Esprit Auber.....	pemotom 1782
30	Asa Gray.....	edeilom 1888
31	John James Audubon.....	edeilom 1851

LITERAT. PEGETÖL.

Volapükabled lezenodik. (Schleyer Johann Martin, Konstanz) nüm 156.—
Volapükagased valemik (Rupert Kniele, Allmendingen) nüm 48.—
Nünots de Volapükaklub Linz-Urfahr. (A. Pleninger, Linz).—Timapenäd
Volapükik plo Dän e Norgän (J. Bayer, Kobenhaven) yelüp 4, nüm 1.—Dil
oma (Fieweger, Breslau) nüm 12.—Grammatikalisches Lexikon.: deutsch
populär neuarabisch und weltsprachlich, Kosmoplan (A. W. Bateman,
Sydney, Australia) nüm 12.

Volapükagased valemik,

puböl halna in mul alik, peredaköl fa
Kniele R. in Allmendingen, Würtem-
berg (Germany), kanom pabonedön
me nisedam de maks 2 e fenigs 70 al
redakel Kniele. Bonedams palensn-
moms i plo Melop fa s. Huebsch, 320
Pearl Str., New York; plo Dän fa s.
Bayer. 33 Vesterbrogade in Kopen-
hagen.

**Timapenäd volapükik plo
Dän e Norgän**

pubom velna ujölna a yel e kostom
plo nüms 12 ninkikü potamon kr. 2,60,
maks 3, frans 3,75, doab o 75. Binom
calabled kadema bevinetik volapüka.
Pabonedom me nisedam bonedasu-
äma me potalasig al s. Huebsch, (320-
322 Pearl Str., New York City) u al s.
R. Kniele, (Allmendingen, Würtem-
berg, Deutän) u al redakel cifik, söl
J. Bayer, (33 Vesterbrogade, Köben-
hayn V., Dän).



CAN I OBTAIN A PATENT? For a
prompt answer and an honest opinion, write to
MUNN & CO., who have had nearly fifty years'
experience in the patent business. Communica-
tions strictly confidential. A Handbook of In-
formation concerning Patents and how to ob-
tain them sent free. Also a catalogue of mechan-
ical and scientific books sent free.

Patents taken through Munn & Co. receive
special notice in the Scientific American, and
thus are brought widely before the public with-
out cost to the inventor. This splendid paper,
issued weekly, elegantly illustrated, has by far the
largest circulation of any scientific work in the
world. \$3 a year. Sample copies sent free.

Building Edition, monthly, \$2.50 a year. Single
copies, 25 cents. Every number contains beau-
tiful plates, in colors, and photographs of new
houses, with plans, enabling builders to show the
latest designs and secure contracts. Address
MUNN & CO., NEW YORK, 361 BROADWAY.

RUSÄNELS

Kanoms bonedön "Vola-
spodeli" me nisedam de
ruabs tel al

Söl OSCAR SERCK

In Sanpeterburg.

Мунн & Ко

VOLAPÜK PUBLICATIONS.

HANDBOOK OF VOLAPÜK

By CHARLES E. SPRAGUE.

A complete treatise, grammar, exercises, vocabulary.
Does not presuppose the knowledge of any foreign
language.....Price \$1.00

DICTIONARY OF VOLAPÜK

BY M. W. WOOD.

The Standard English-Volapük and Volapük-English
Dictionary, over 300 pp.....Price \$2.50

Sent by mail on receipt of Price.

CHARLES E. SPRAGUE,

32D STREET AND 6TH AVE., NEW YORK.

KLIGALEFOGS YULOPA. e liko kanoms padis-
ipön, fa **DOKEL M. R. LEVERSON**, de niver de
Virginän. Pelovepolöl se nelijapük, fa **SAMUEL**
HUEBSCHPrice 30 Cents.

WAR CLOUDS AND HOW TO DISPERSE
THEM, by **Dr. MONTAGUE R. LEVERSON**.
Paper bound... ..Price 30 Cents.

VOLAPÜK. A Guide for Learning the Universal
Language, by **SAMUEL HUEBSCH**....Price 30 Cents.

PÜKEDS DE SOLOMON Pelovepolöl se ülvö-
dem fa **SAMUEL HUEBSCH**. Being a Translation of
the Proverbs of Solomon from the original text into
the Universal Language Volapük....Price 50 Cents.

 *Order before limited edition is exhausted.*

VOLASPODEL, Volume III., cloth bound, gold
stamped. Now ready.....Postpaid \$2.00

Sent by mail on receipt of Price.

S. & D. A. HUEBSCH,

320-322 PEARL STREET, NEW YORK.

Redakel: **S. HUEBSCH.** Pübels: **S. & D. A. HUEBSCH,** 322 Pearl St., N. Y.

VOLASPODEL

Suām yelsik boneda :

Doab bal.



Pubom in del zoid

mula alik.

CALABLED VOLAPÜKAKLUBA NOLÜMELOPIK.

Monthly Magazine devoted to the propagation and best interests of a Universal Language.

Entered as Second-class Matter in the Post Office at New York.

YELÜP 4.

NEW YORK, IIul zoid 1894.

NÜMS 2-4.

Dinäds difik pato malād fefik redakela ekodoms pubami nenomofik ela Volaspodel, spelobs, das bonedans obsik sekusadoms latami at. Otŕipo atoso nunobs, das Volaspodel desnu olabom te flanis jöl äs in begin pubama okik: imödobs du yel latik numi flanas, bi etikobs, das sukü atos nited e i yuf materik plo Volaspodel oglofom ab ninsumams töbo sätoms, al pelön sägo te flanis jöl, sikodo num pepulöl at flanas poläbekipom jü bonedamanum pötiko pumödom. Pübels.

Nüms 2 süköl opuboms in IVul 20id.

EDITORIAL.

BEKOBS liladanis, kels no nog edenuoms bonedi omas plo yeltip nulik, dunön atosi dub sedam bonedasuäma de doab bal al pübels ladetü 322 Pearl Street.

DENU dugobs seniti flenas valik döla dö pitk bevünetik al mekel veütik in mufot teföl döli at. Mekel at binom ped vpik. No pükobs pro domo, no pükobs plo obs it, ab plo obs e ped vpik valemiko. Te gaseds fol u lul vpik puboms nu, kelas pübels blinoms vitimis mödik mona äso tima al vobön plo döl gletik at, no li tikols, vpans, das ols i sötols blinön vitimi sembal al nefikulön vobi pübelas e al dilön segivamis atas. Mödikos no pedafagos de ols, te das bonedols gasedis sibiröl, bonedasuäm binom so pülik, das no kanom panemön vet plo dabaliks e do bonedam alik leitom bosu veti gletik kel pedom pübels. Sikodo ne zogolsöd bonedön literati vpik, sek mufota deslopom gledilo de at, e binos pödledöl das i gaseds nemödik nu püböl odeiloms if no oyufols omis me vil gudik olas. Bonedolsöd sikodo büfo binos tu latik !